



www.dtco.vdo.com

Digitaalne tahhograaf – DTCO 1381

Release 1.4

Kasutusjuhend ettevõtjale & autojuhile (EST)



Väga austatud kasutaja,
Digitaalne tahhograaf, **DTCO 1381**, oma süsteemikomponentidega on EÜ-kontrollseade ja vastab tehnilistele spetsifikatsioonidele vastavalt VO (EMÜ) 3821/85 lisa I B, aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Esitatud andmed aitavad

- autojuhti maanteeveo töökaitse-eeskirjadest kinnipidamisel
- ning annavad ettevõtjale (spetsiaalse tarkvara abil) tarvilikke andmeid juhtide töö ja sõidukite kasutamise kohta.



Käesolev kasutusjuhend on mõeldud **ettevõtjatele ja sõidukijuhtidele** ning selles kirjeldatakse DTCO 1381 asjatundlikku ja nõuetekohast käsitlemist. Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja õppige tahhograafi DTCO 1381 kasutama.

Edasist informatsiooni DTCO 1381 kohta ning samuti kontaktaadressid leiate te internetileheküljelt: **www.dtco.vdo.com**

Soovime Teile alati head sõitu.

Teie Continental Automotive GmbH

© 04.11 by Continental Automotive GmbH
Juhendi sisu eest vastutab:
Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

Tootjal on õigus teha muudatusi tehnilistes detailides võrreldes käesoleva kasutusjuhendi kirjelduste, andmete ja joonistega. Järeldrükk, tõlkimine ja paljundamine on ilma kirjaliku loata keelatud.

Üldised juhised	1	Erinäidud	19	Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav sissekandmine	32
Esitusvahendid	8	Tehaserežiim	19	Töövahetuse jätkamine	33
DTCO 1381 käsitsemine	9	Out of scope režiim	19	Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette	34
Seaduse nõuded	10	Praami- või rongisõit	19	Tegevuste aktiivseks muutmine	35
Autojuhi kohustused	10	Käitumine ala- / ülepinge korral	20	Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi	35
Ettevõtja kohustused	11	Voolukatkestus	20	Automaatne seadmine	35
Väljatrükkide käsitsemine	11	Režiim "Ettevõte"	3	Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *	35
Tahhograafikaartide käsitsemine ...	12	Ettevõttekaardi funktsioonid	22	Tegevuste ülesmärkimine käsitsi	36
Tahhograafikaardi puhastamine	12	Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"	22	Juhikaardi andmete allalaadimine ..	37
Sissejuhatus	2	Ettevõttekaardi sisestamine	23	Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine ...	38
Kasutuselevõtt samm-sammult	14	Riikliku numbrimärgi sisestamine	24	Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist	39
Ettevõtjale	14	Andmete allalaadimise ettevalmistamine	25	Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal ..	40
Autojuhile	14	Ettevõttekaardi väljavõtmine	26	Kaasasolevad dokumendid	41
Näidiku- ja juhtelemendid	15	Režiim "Töö"	4	Printeri käsitsemine	5
Lühikirjeldus.....	15	Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine	28	Paberirulli sisestamine	44
Näiduvariandid	17	Käsitsi sisestused	28	Andmete väljatrükk	45
Ooteseisund	17	Korrigeerimisvõimalused	30	Väljatrükkimise käivitamine	45
Meeldetuletus pärast süüte sisselülitamist	17	Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral	31	Väljatrükkimise katkestamine	45
Tavanäit	18	Sisestamise katkestamine	31	Väljatrükkimise üksikasjad	46
Andmenäit sõidu ajal	18			Paberiummistuse likvideerimine	46
Andmetenäit seisva sõiduki korral ..	18				
Teadete näitamine.....	18				

Menüüfunktsioonid	6	Kiirusprofiilide väljatrükkimine *	55	Tootekirjeldus	8
Menüüfunktsioonide poole		Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *	55	DTCO 1381 režiimid	74
pöördumine	48	Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2	56	Tahhograafikaardid	75
Sõidu ajal	48	Algusriigi sisestamine	56	Juhikaart	75
Seisva sõiduki korral	48	Lõppriigi sisestamine	56	Ettevõttekaart	75
Aegade näitamine juhikaardilt	49	Põhimenüü – sisestus – sõiduk	57	Kontrollkaart	75
Keele valimine	49	Out alguse / lõpu sisestamine	57	Töökojakaart	75
Liikumine menüüfunktsioonide vahel	50	Praami-/rongisõidu alguse sisestamine	57	Tahhograafikaartide lukustamine ...	75
Juurdepääs menüüle tõkestatud!	51	Kohaliku aja seadmine	57	Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused	76
Menüüfunktsioonidest väljumine	51	UTC aja korrigeerimine	58	Andmed juhi- / ettevõttekaardil	77
Menüüstruktuuri ülevaade	52	Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2 ...	59	Püsiandmed juhikaardil	77
Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2	53	Põhimenüü – näit – sõiduk	60	Muutuvad andmed juhikaardil	77
Päevaandmete väljatrükkimine	53	Teated	7	Püsiandmed ettevõttekaardil	78
Sündmuste väljatrükkimine	53	Teate ilmumine	62	Muutuvad andmed ettevõttekaardil	78
Tegevuste väljatrükkimine	53	Teadete tunnused	62	Andmed massmälus	79
Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk ...	54	Teadete kinnitamine	63	Lühiselgitused salvestatud andmete juurde	79
Päevaandmete väljatrükkimine		Sündmuste ülevaade	64	Aja haldamine	80
massmälust	54	Tõrgete ülevaade	66	UTC aja ümberarvutamine	80
Sündmuste väljatrükkimine		Tööajahoiatused	68	Hooldamine ja korrashoid	81
massmälust	54	Tegevusjuhiste ülevaade	69	DTCO 1381 puhastamine	81
Kiiruseületamiste väljatrükkimine	54			Tahhograafide kontrolli kohustus ...	81
Tehniliste andmete väljatrükkimine .	54			Käitumine remondi korral /	
v-diagrammi väljatrükkimine	55			DTCO 1381 vahetamine	81
D1/D2 staatuse väljatrükkimine *	55			Komponentide kõrvaldamine	81

Tehnilised andmed	82
DTCO 1381	82
Paberirull	82

Tähised ja väljatrükinäited **9**

Ülevaade tähistest	84
Tähiste kombinatsioonid	85
Riikide tunnustähised	87
Regioonide märgistused	88
Väljatrükinäited	89
Juhikaardi päeva väljatrükk	89
Sündmused / juhikaardi tõrked	90
Sõiduki päeva väljatrükk	91
Sündmused / tõrked sõidukist	92
Kiiruseületamised	93
Tehnilised andmed	93
Autojuhi tegevused	94
v-diagramm	94
D1/D2 staatuse diagramm *	94
Kiirusprofiil *	95
Pöörelemissagedusprofiil *	95
Väljatrükinäidete selgitused	96
Andmeploki legend	96

Andmekogumi otstarve	
sündmuste või tõrgete juures	103
Andmekogumi otstarbe	
kodeerimine	103
Detailsemate kirjelduste	
kodeerimine	105

Lisa **A**

Märksõnaloend	107
Tarkvaraversiooni uuenduse	
ülevaade	110
Tegevuste automaatne	
seadistamine pärast süüte	
sisse- või väljalülitamist	111
Märkused	112
EC Declaration of Conformity	115

www.dtco.vdo.com

Üldised juhised

Esitusvahendid

DTCO 1381 käsitsemine

Seaduse nõuded

Tahhograafikaartide käsitsemine

www.dtco.vdo.com

1

■ Esitusvahendid

Käesolevas kasutusjuhendis on eriti olulise esiletõstmiseks kasutatud järgmist:



Hoiatus

Hoiatus juhib tähelepanu võimalikule vigastuste ja õnnetuste ohule.



NB!

Tekst sellise sümboli kõrval või all sisaldab olulist informatsiooni, et vältida andmete kadumist, takistada seadme kahjustumist ja kinni pidada seaduse nõuetest.



Nõuanne

See märk juhib tähelepanu nõuannetele või teabele, mille mittejärgimine võib põhjustada tõrkeid.



Raamatu kujutis tähendab viidet muudele dokumentidele.

Tegevus samm-sammult

1. See märk osutab tegevusele – toimingutele, mida peab tegema kasutaja. Või kirjeldatakse sammhaaval liikumist läbi menüü ja palutakse midagi sisestada.
2. Järgmised toimingud on jooksvalt nummerdatud.

Sümbolid

- * Tärn tähistab erivarustust.
Märkus: Jälgige ADR versiooni ja variandi "automaatne tegevuste sisselülitamine pärast süüte sisse/välja lülitamist" nõuandeid, kuna üksikud funktsioonid on süütest sõltuvad.
- ➔ See tähis näitab, millisel leheküljel leidub antud teema kohta lisateavet.
- ⇒ See märk osutab järjele järgmisel leheküljel.

Menüü näitamine

1 — Juht 1
Alusriik

Vilkuvad read või märgid näidatavas menüüs on käesolevas kasutusjuhendis kujutatud *kaldkirjas (1)*.

Mõisted

- Juht 1** = Isik, kes sõidukit antud hetkel juhib või juhtima asub.
- Juht 2** = Isik, kes sõidukit ei juhi.

■ DTCO 1381 käsitsemine



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalus, et juhikaart väljastatakse automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.



Vigastusohut

Avatud printerisahtel võib vigastada nii Teid kui teisi inimesi.

Printerisahtli tohib avada ainult paberirulli sisestamiseks!

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipea väga kuumaks minna! Enne uue paberirulli sisestamist tuleb oodata, kuni trükipea jahtub.



Plahvatusohut

DTCO 1381 ADR-versioon * on kavandatud kasutamiseks plahvatusohtlikus ümbruses.

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.



Et vältida DTCO 1381 kahjustamist, järgida järgmisi juhiseid!

- Tahhograafi DTCO 1381 tohivad paigaldada ja plommida ainult selleks volitatud isikud. **Seadet ega selle juhtmeid ei tohi ise remontida.**
- Kaardipilusse ei tohi lükata mis tahes muid kaarte, nt krediitkaarte, surutrükiga kaarte ega metallkaarte jne. See kahjustab DTCO 1381 kaardipilu!

- Kasutage ainult seadme tüübile lubatud ja tootja poolt soovitatud paberirulle (originaalne VDO trükipaber). Sealjuures järgida tüübikinnitustähist.
➔ *Detalle vt “Paberirull” lk. 82.*
- Klahve ei tohi vajutada teravaservalise või terava esemega, näiteks pastapliiatsiga vms.
- Puhastage seadet kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval teie vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)
➔ *Vt “Hooldamine ja korrashoid” lk. 81.*

■ Seaduse nõuded



Isikute tegevuses, kes eelkõige pettuse eesmärgil tahhograafi või signaaliedastusega manipuleerivad, mõjutades tahhograafi registreerimis- ja salvestamisfunktsioone, võidakse tuvastada kriminaal- või haldusõiguslike normide rikkumine. Tahhograafi salvestiste, tahhograafikaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine ja hävitamine on keelatud.

Seaduslik alus

Tahhograafide kasutamine on hetkel reguleeritud vastava kehtiva EÜ määrusega 3821/85 koos määrusega nr 561/2006 ja kehtivate riiklike seadustega. See paneb autojuhile ja sõiduki omanikule (ettevõttele) nii kohustused kui ka vastutuse. Järgnev loetelu ei pretendeeri täielikkusele ega seaduslikkusele!

▶ Autojuhi kohustused

- Autojuht peab hoolitsema juhikaardi ja tahhograafi nõuetekohase kasutamise eest.
- Tegevus tahhograafi talitlushäirete korral:
 - Autojuht peab eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või ei salvestanud.
 - ➔ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 36.*
 - Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik ühe nädala jooksul tagasi pöörduda, tuleb tahhograafi remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kui kasutuses on nii salvestuslehtedega kui ka digitaalsete tahhograafidega varustatud sõidukid, siis peavad vajalikud dokumendid kaasas olema.
 - ➔ Vt *“Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal” lk. 40.*
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegade.
 - ➔ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 36.*
- Juhikaardi kahjustumise või talitlushäire korral tuleb see pädevale asutusele üle anda või kaotusest korrakohaselt teatada. Varukaarti tuleb nõuda seitsme kalendripäeva jooksul.
- Ilma juhikaardita võib sõitu jätkata 15 kalendripäeva jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
- Kui juhikaardi on uuendanud, asendanud või vahetanud muude liikmesriikide ametiasutused, tuleb sellest otsekohe teada anda pädevale asutusele.



- Juht on kohustatud juhikaarti veel vähemalt 28 kalendripäeva peale selle kehtivuse lõppu (sõidukijuhtide määrus Saksamaal) sõidukis kaasas hoidma.
- ▶ **Ettevõtja kohustused**
- Hoolitseda selle eest, et sõiduki importimisel lastaks volitatud töökojas kohe teha täiendused kalibreerimisandmetesse nagu asukohariik ja riiklik numbrimärk.
- Ettevõttekaardi sissepanemisel palutakse tahhograafi DTCO 1381 sisestada ka liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk.
↳ Vt "Riikliku numbrimärgi sisestamine" lk. 24.
- Lukustage ettevõtte DTCO 1381 mälus ettevõttekaardi abil sõiduki kasutuselevõtmise alguses ning eemaldage ettevõtte kasutamise lõpus.
↳ *Detaille vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk. 23.*
- Tagada, et sõidukis oleks piisavalt nõuetele vastavaid paberirulle.
- Jälgida, et tahhograaf töötaks laitmatult. Pidada kinni kontrollimisvälpadest, mis on tahhograafide kontrollimiseks seadusega ette nähtud. (Regulaarne kontroll vähemalt iga kahe aasta järel.)
- Laadige andmed DTCO 1381 massmälust ja juhikaartidelt korrapäraselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadusesätetele.
- Lasta remonti ja kalibreerimist teha ainult volitatud töökodadel.
↳ *Detaille vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" lk. 81.*
- Jälgida, et autojuhid kasutaksid tahhograafi nõuetekohaselt. Kontrollida regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.
- ▶ **Väljatrükkide käsitlemine**
- Hoolitseda selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.
- Sõiduki valdaja/ettevõtte peab väljatrükke säilitama vähemalt kaks aastat.

1

■ Tahhograafikaartide käsitlemine

Tahhograafikaardi omamine annab õiguse tahhograafi DTCO 1381 kasutamiseks. Seadusandja poolt on ette nähtud tegevusalad ja juurdepääsuõigused.

➔ Vt "Tahhograafikaardid" lk. 75.



Juhikaart on seotud konkreetse isikuga. Juhikaardi abil tuvastab tahhograaf DTCO 1381 autojuhi.

Juhikaarti ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele!



Ettevõttelekart on mõeldud digitaalse tahhograafiga sõidukite omanikele ja valdajatele ning seda ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele.

Ettevõttelekart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!



Käige oma tahhograafikaardiga ettevaatlikult ümber ja järgige ka tahhograafikaarte väljaandvate ametkondade poolt antavaid juhiseid, et vältida andmekadu.

- Tahhograafikaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Mitte kasutada kahjustatud tahhograafikaarte.
- Kontaktpinnad tuleb hoida puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoida kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitsta otsese päikesekiirguse eest (mitte hoida armatuurlaual).
- Mitte jätta tugeva elektromagnetvälja vahetusse lähedusse.
- Mitte kasutada pärast kehtivustähtaja lõppu; vajadusel taotleda õigeaegselt uus tahhograafikaart.

▶ Tahhograafikaardi puhastamine

Puhastage tahhograafikaardi määratud kontakte kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)



Tahhograafikaardi kontaktide puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid, nagu vedeldajaid või bensiini.

Sissejuhatus

Kasutuselevõtt samm-sammult

Näidiku- ja juhtelemendid

Näiduvariandid

Erinäidud


www.dtco.vdo.com

■ Kasutuselevõtt samm-sammult

2

▶ Ettevõtjale

1. Registreerida ettevõtte tahhograafis DTCO 1381. Sisestage ettevõttekaart suvalisse kaardisahtlisse.
 - *Detaile vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk. 23.*

 Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!

2. Võtke ettevõttekaart pärast registreerimist või andmete allalaadimist kaardisahtlist välja.
 - *Detaile vt "Ettevõttekaardi väljavõtmine" lk. 26.*

▶ Autojuhile

1. Sisestage oma juhikaart vahetuse alguses (tööpäeva alguses) kaardisahtlisse.
 - *Detaile vt "Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine" alates lk. 28.*

2. Täiendage tegevusi juhikaardil "Käsitsi sisestuse" abil.

- *Detaile vt "Käsitsi sisestused" alates lk. 28.*

3. Muutke tegevuste klahviga aktiivseks see tegevus, mida parajasti sooritada soovite.

- *Detaile vt "Tegevuste aktiivseks muutmise" lk. 35.*

4. Seadke kellaaeg kohaliku aja järgi.

- *Detaile vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 57.*

DTCO 1381 on töövalmis!

5. **NB!** Tööpausil või puhkeajal muuta tingimata aktiivseks tegevus "H".

6. Ekraanile võivad ilmuda seadme või süsteemikomponentide veateated.

Kinnitada teate saamine.

- *Detaile vt "Teate ilmumine" alates lk. 62.*

7. Vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõiduki vahetamisel võtke oma juhikaart kaardisahtlist välja.

- *Detaile vt "Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine" alates lk. 38.*

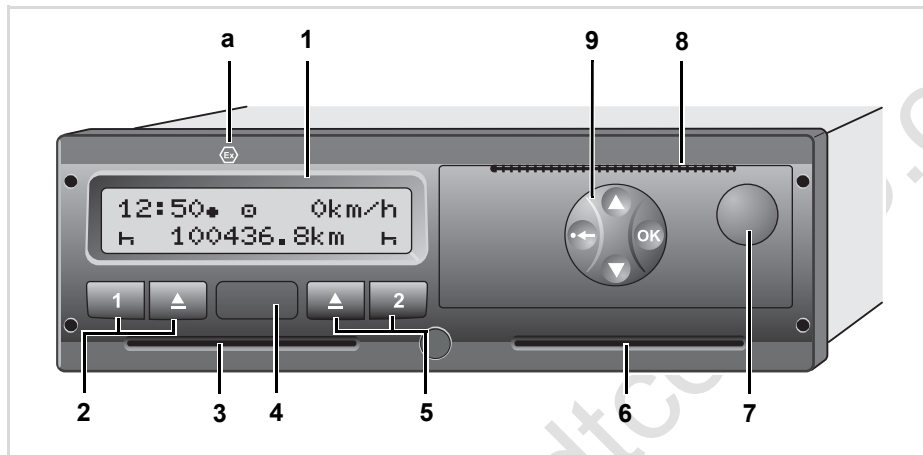
8. Möödunud päevade tegevusi ja salvestatud sündmusi jne saab menüüfunktsioonide abil välja trükkida või ekraanil näidata.

- *Detaile vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" alates lk. 48.*



Erinevates riikides seadusega kehtestatud spetsiifilisi nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis loetletud ning need tuleb vajadusel täiendavalt arvesse võtta!

■ Näidiku- ja juhtelemendid



- (1) Ekraan
- (2) Juhi 1 klahvid
- (3) Kaardisahtel 1
- (4) Allalaadimisliides
- (5) Juhi 2 klahvid
- (6) Kaardisahtel 2
- (7) Printerisahtli avamise nupp
- (8) Rebimisserv
- (9) Menüüklahvid

(a) ADR versiooni * jaoks märgistus "Ⓜ"
(ADR = Ohtlike kaupade määrus tänaval)

► Lühikirjeldus

Ekraan (1)

Olenevalt sõiduki tööseisundist ilmuvad ekraanile erinevad näidud või andmed.

➔ Vt "Näiduvariandid" lk. 17.

Juhi 1 klahvid (2)

- Juhi 1 tegevuste klahv
➔ *Detalle vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" lk. 35.*
- ▲ Kaardisahteli 1 tagastusklahv

Kaardisahtel 1 (3)

Autojuht 1, kes hetkel sõidukit juhib, sisestab oma juhikaardi Kaardisahtlisse 1.
➔ *Detalle vt "Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine" alates lk. 28.*

Allalaadimisliides (4)

Katte all asub allalaadimisliides.

➔ *Detaile vt "Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused" lk. 76.*

Juhi 2 klahvid (5)

2 Juhi 2 tegevuste klahv

▲ Kaardisahtel 2 tagastusklahv

Kaardisahtel 2 (6)

Autojuht 2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 2 (meeskonnatöö).

Printerisahtli avamise nupp (7)

Selle nupuga avatakse printerisahtel, näiteks paberirulli sisetamiseks.

Rebimisserv (8)

Integreeritud printeri poolt valmistatud väljatrüki saate üle rebimisserva paberirullist eraldada.

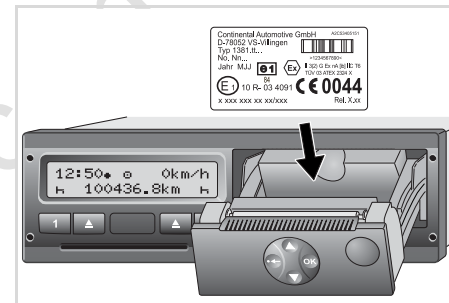
Menüüklahvid (9)

Andmete sisestamiseks, näitamiseks või väljatrükkimiseks kasutage järgmisi klahve:

- ▲/▼** Valida soovitud funktsioon või menüüvalik lehitsemise teel (hoides allavajutatuna automaatse kordamise funktsiooni nappu).
- OK** Valitud funktsioon/menüüvalik kinnitada.
- ⏪** Vajutage ja hoidke all, liikuge järk-järgult edasi kuni viimase sisestusväljani.
- ⏩** Menüüst sammhaaval väljuda või riigi sisestamine katkestada.

ADR-variooni * (a)

- ☞** Mõningad funktsioonid nagu näiteks tahhograafi kaartide sisestamine ja eemaldamine, andmete printimine või näitamine on võimalikud vaid siis, kui süüde on sisse lülitatud!

Andmeplaat

Andmeplaat

Kui printerisahtel on avatud, siis on nähtav andmeplaat, millele on kantud valmistaja nimi ja aadress, seadme versioon, seerianumber, valmistamisaasta ja tüübikinnitus- ja registrimärk ning tarkvaraversioon.

■ Näiduvariandid

Üldist

Näit koosneb piktogrammidest ja tekstist, kusjuures keel seadistatakse automaatselt:

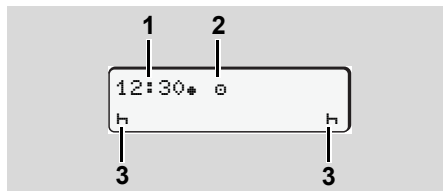
- ekraanil näidatava teksti keel määratakse juhikaardi järgi, mis on sisestatudkaardisahtlisse 1 või mis oli viimati sisestatud tahhograafi DTCO 1381,
- või suuremaid õigusi andva tahhograafikaardi, näiteks ettevõttekardi, kontrollkaardi järgi.

Keele valimine

Lisaks automaatsele keele valikule tahhograafikaardi abil võite määrata soovitud keele ka eraldi.

➔ *Detaile vt "Keele valimine" lk. 49.*

► Ooteseisund



Ooteseisund

Kui seade on režiimil "0" ja järgmised tingimused on täidetud, lülitub DTCO 1381 umbes 5 minuti möödumisel ooteseisundisse:

- sõiduki süüde on välja lülitatud,
- ja ükski teade ei ole aktiivne.

Kellaaja (1) ja töörežiimi (2) kõrval näidatakse aktiivseid tegevusi (3).

Kolmeminutilise ooteaja järel (kliendispetsiifiline väärtus) displei kustub.

Ooteseisund katkestatakse, kui

- süüde lülitatakse sisse,
- vajutatakse suvalist klahvi,
- või kui DTCO 1381 annab sündmuse- või veateate.

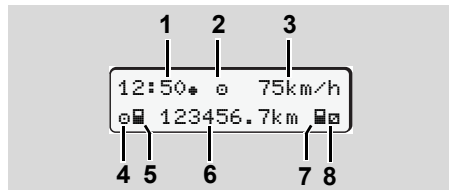
► Meeldetuletus pärast süite sisselülitamist



Meeldetuletus pärast süite sisselülitamist

Kui kaardisahtlis 1 ei ole tahhograafikaarti, ilmub ekraanile umbes 20 sekundiks meeldetuletus (1), seejärel tavanäit (2).

► Tavanäit



Tavanäit

Kui sõiduk sõidab ja ühtegi teadet ei näidata, ilmub ekraanile automaatselt tavanäit.

(1) Kellaaeg

Sümboliga "★" = Kohalik aeg
 Ilma sümboliga "★" = UTC aeg
 (Greenwichi)

➔ Vt "Aja haldamine" lk. 80.

(2) Töörežiimi "Töötamine" tunnusmärk

➔ *Detalle vt "DTCO 1381 režiimid" alates lk. 74.*

(3) Kiirus

(4) Juhi 1 tegevus

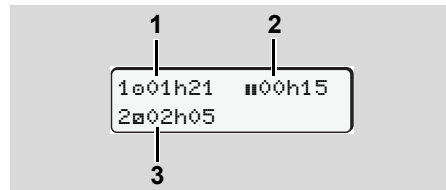
(5) Juhi 1 kaardisümbol

(6) Koguläbisõit

(7) Juhi 2 kaardisümbol

(8) Juhi 2 tegevus

► Andmenäit sõidu ajal



Andmenäit sõidu ajal

Kui vajutada sõidu ajal mõnda menüüklahvi, ilmuvad ekraanile sisestatud juhikaartide kehtivad ajaandmed.

(1) Juhi 1 juhtimisaeg "0" alates kehtivast juhtimisaja katkestusest.

(2) Kehtiv puhkeaeg "1" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.

(3) Juhi 2 aeg:

Käesolev tegevus: valmisolek "0", ja tegevuse kestus.



Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu kaardisahtli "1" või "2" kohta.

Menüüklahvi veelkordsel vajutamisel või 10 sekundi möödumisel ilmub jälle tavanäit.

► Andmetenäit seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta endale ette tuua edasisi juhikaardi andmeid.

➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 48.

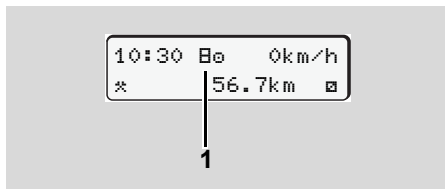
► Teadete näitamine

Olenemata sellest, milline näit on parajasti ekraanil ning kas sõiduk seisab või sõidab, näidatakse teateid eelisjärjekorras.

➔ Vt "Teate ilmumine" lk. 62.

■ Erinäidud

► Tehaserežiim



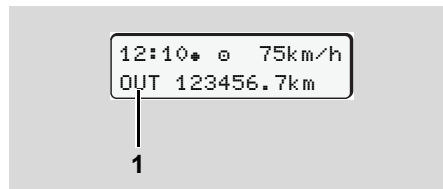
Tehaserežiimi näit

Kui DTCO 1381 ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, on ekraanil "Tehaserežiimi" sümbol "E" (1). Sel juhul ei saa peale töökojakaardi tahhograafi DTCO 1381 sisestada ühtegi muud tahhograafikaarti!



Palun lasta volitatud töökojal otsekohe teha vajalikud toimingud DTCO 1381 kasutusele võtmiseks.

► Out of scope režiim



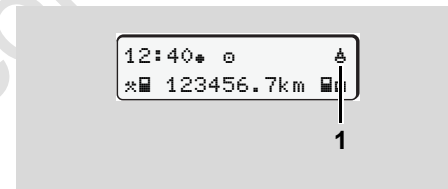
Näit "Kehtivuspiirkonnast väljas"

Sõiduk sõidab väljaspool EÜ määruste kehtivuspiirkonda, sümbol "OUT" (1). Seda funktsiooni saab menüü abil valida.
 ➤ Vt "Out alguse / lõpu sisestamine" lk. 57.

Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool EL riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 1381 eeskirjadekohast kasutamist.

► Praami- või rongisõit

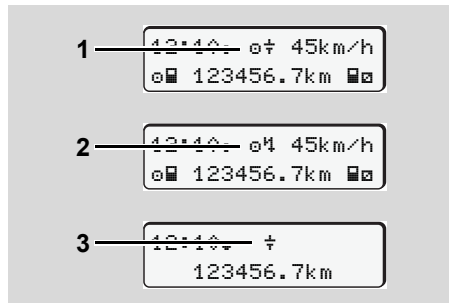


Praami- või rongisõidu näit

Sõiduk asub praamil või rongil, sümbol "A" (1).

Seda funktsiooni saab menüü abil valida.
 ➤ Vt "Praami-/rongisõidu alguse sisestamine" lk. 57.

► Käitumine ala- / ülepinge korral



Toitepinge näit

Hetkel liiga madal või liiga kõrge olev DTCO 1381 toitepinge avaldub järgmiselt:

Juhtum 1: "12+10" (1) Alapinge või ...

Juhtum 2: "12+10" (2) Ülepinge

Tahhograaf DTCO 1381 salvestab endiselt tegevusi. Funktsioonid nagu andmete väljatrükk või näitamine ning tahhograafikaartide sisestamine või väljavõtmine pole võimalikud!

Juhtum 3: "12+10" (3)

See juhtum tähendab voolukatkestust. DTCO 1381 ei täida oma ülesannet kontrollseadmena! Autojuhi tegevusi ei registreerita.

► Voolukatkestus



"Voolukatkestuse" teate näit

Niipea, kui pinge on jälle olemas, ilmub umbes 5 sekundiks käitamistarkvara versioon (1) ja tarkvara uuendamise mooduli (Software Upgrade Modul) versioon (2).

Järgnevalt teatab DTCO 1381 "Voolukatkestus".



Kui sõiduki pardapinge on õige, kuid ekraanil on pidevalt sümbol "12+10", siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!
DTCO 1381 rikke korral olete kohustatud tegevused käsitsi üles märkima.

► Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 36.

Režiim "Ettevõte"

Ettevõttekaardi funktsioonid

Ettevõttekaardi sisestamine

Andmete allalaadimise ettevalmistamine

Ettevõttekaardi väljavõtmine

www.dtco.vdo.com

■ Ettevõttekaardi funktsioonid



Ettevõtte on kohustatud kasutama ettevõttekaarti/-kaarte nõuetekohaselt.

Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

3

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtte ja esimesel sisestamisel registreerib selle tahhograafis DTCO 1381. Sellega antakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Sisestatud ettevõttekaart võimaldab kasutada järgmisi funktsioone:

- Ettevõtte sisse- ja väljaregistreerimine selle DTCO 1381 puhul, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendi lõppemisel jne.
- Vajadusel (üks kord) liikmesriigi ja sõiduki riikliku numbrimärgi sisestamine.
- Juurdepääs massmälu andmetele ja eelkõige andmetele, mis on ainult asjaomase ettevõttega seotud.

- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele.
- Andmete näitamine, väljatrükk või allalaadimine, kasutades allalaadimisliidest.



Ettevõttekaart on eranditult mõeldud ettevõtte andmete haldamiseks ja see ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal! Kui te sõidate ettevõttekaardiga, ilmub veateade.

Üksikutes liikmesriikides on kohustus andmeid korrapäraselt alla laadida. Andmed on soovitatav massmälust alla laadida järgmistel juhtudel:

- Sõiduki müük,
- Sõiduki pikemaks ajaks seismajätmine,
- DTCO 1381 väljavahetamine defekti korral.

► Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"

Menüüs liikumine toimub alati põhimõtteliselt ühtemoodi.

➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 48.

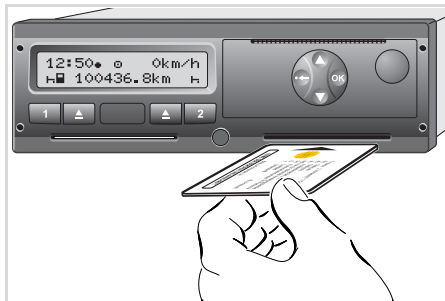
Kui aga näiteks ettevõttekaart asub kaardisahtlis 2, jäävad kõik kaardisahtliga 2 seotud peamenüüd lukustatuks.

➔ Vt "Juurdepääs menüüle tõkestatud!" lk. 51.

Sel juhul on võimalik ainult kaardipesasse 1 sisestatud juhikaardi andmeid vaadata, välja trükkida või alla laadida.

➔ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 52.

■ Ettevõttekaardi sisestamine



Ettevõttekaardi sisestamine

1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. Asetage oma ettevõttekaart – kiip ülespoole ja nool ettepoole – suvalisse kaardipilusse.

- ☞ Ettevõttekaart määrab ära näidu keele. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.
➔ Vt "Keele valimine" lk. 49.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
3. 	Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "12:50" ja UTC aeg "10:50UTC" (ajavahe = 2 tundi).
4. 	Ilmub ettevõtte nimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine ettevõttekaardilt. Vajadusel nõuab DTCO 1381 riikliku numbrimärgi sisestamist. <ul style="list-style-type: none"> • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga OK, ➔ vt lk. 24.
5. 	Kui ettevõttekaart sisestatakse esmakordselt tahhograafi, siis DTCO 1381 registreerib ettevõtte automaatselt. Ettevõtte andmete lukustus on aktiivne. See tagab, et ettevõtte olulised andmed on kaitstud!
6. 	Kui info lugemine kaardilt on lõppenud, ilmub ekraanile tavanäit. DTCO 1381 on režiimis "Ettevõtte", sümbol "♣" (1).

► Riikliku numbrimärgi sisestamine

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1.	Ekraanile ilmub kõrval asuv küsimus, <ul style="list-style-type: none"> valida "Jah" ja kinnitada.
2.	<ul style="list-style-type: none"> Valige riik ja kinnitage. Vilgub esimene sisestatav koht "_". <ul style="list-style-type: none"> Valige soovitud märk ja kinnitage. Korrake toimingut, maksimaalselt 13 kohta.
3.	<ul style="list-style-type: none"> Kui on vaja vähem kohti, vajutage klahvi ja hoidke seda all, viimane koht vilgub. Kinnitage sisestus veel kord klahviga .
4. Toimub automaatne kontrolltrükk.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollige palun oma sisestust! Valida "Jah" ja kinnitada. Kui numbrimärk on vale, valige "Ei" ja kinnitage. Ekraanile ilmub samm 1, korrake sisestust.

Märkus: Riikliku numbrimärgi sisestamine toimub üks kord. Edaspidi saab muudatusi teha ainult kvalifitseeritud töökojas.

Sisestamine:

Valida soovitud funktsioon klahvidega või ja kinnitada valik klahviga .

Sisestuse korrigeerimine:

Liikuge klahviga sammu kaupa tagasi eelmisele kohale ja korrake sisestust (sisestusi).

Väljatrükk: Tehnilised andmed

▼ 25.04.2011 10:50 (UTC)
Te▼

å Sped. Effinser
åMD /12341234123412 3 4

A ABC12345678901234
D /VS WM 877

B Continental Automotive GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willinsen
1381.12345678901234567
e1-84

■ Andmete allalaadimise ettevalmistamine

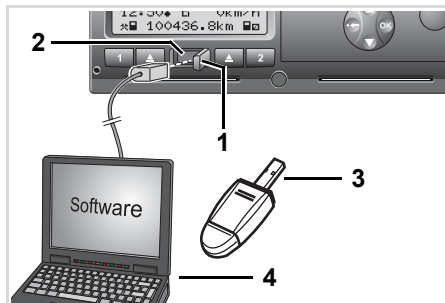


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

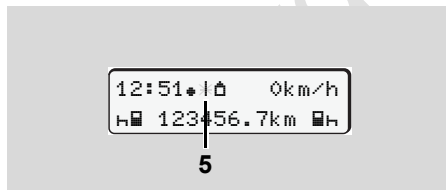
Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattedkaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

1. Pöörake kattedkaas (1) paremale.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Downloadkey) (3) allalaadimisliidesega.



Tunnus: Toimub andmete ülekandmine
Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (5).

Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattedkaas (1).

Andmete identifitseerimine


Enne andmete allalaadimist varustab DTCO 1381 kopeeritud andmed digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetses DTCO 1381 seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

Kaugjuhitav allalaadimine * (Remote)

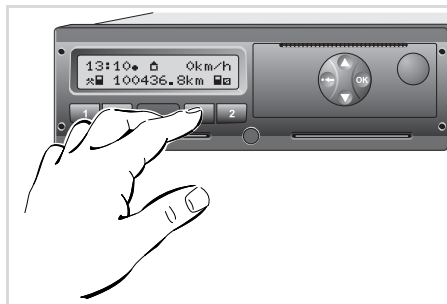
Andmete haldamise süsteemi abil on võimalik kasutusandmeid pärast ettevõttekaardi edukat autentimist ka kaugjuhtimise teel alla laadida.

Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!


■ Ettevõttekaardi väljavõtmine

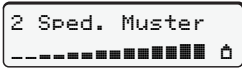
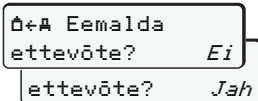
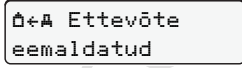




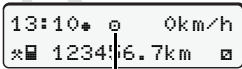
 Ettevõttekaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!


3



Ettevõttekaardi välja võtmine

1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. Vajutada selle kaardisahtli juurde kuuluvat tagastusklahvi , milles asub ettevõttekaart.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
<p>3. </p>	Ilmub ettevõtte nimi, edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed ettevõttekaardile üle.
<p>4.  </p>	<p>Ettevõtet mitte eemaldada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valige klahvidega  /  "Ei" ja kinnitage klahviga . <p>Ettevõtte eemaldada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga . <p>Ettevõtte andmete lukustus ei ole aktiivne. Muude ettevõtete jaoks on Teie ettevõtte salvestatud andmed aga endiselt lukustatud!</p>
<p>5.  1</p>	Ettevõttekaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit. Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et ettevõttekaart kaotab peatselt kehtivuse, ➔ vt lk. 72. DTCO 1381 asub jälle režiimis "Töö", sümbol "E" (1).

 **NB!** Kui printerisahtel on lahti, siis kaardi tagastamine kaardisahtlist 2 ei toimi! Sellele osutab tegevusjuhisis ekraanil.

Režiim "Töö"

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine

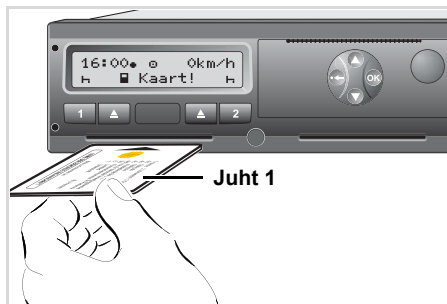
Tegevuste aktiivseks muutmine

Juhikaardi andmete allalaadimine

Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal

■ Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine



Tegevusjuhisi pärast süüte sisselülitamist:
Juhikaart kaardipilus 1 puudub.

! **Vastavalt tahhograafide kasutamist reguleeriva määruse nõuetele ja liiklusohutuse huvides palun sisestada juhikaart/-kaardid ainult siis, kui sõiduk seisab!**

Juhikaardi sisestamine on võimalik ka sõidu ajal, kuid see registreeritakse sündmusena ja salvestatakse!

➔ Vt "Sündmuste ülevaade" lk. 64.

1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. **Juht 1**, kes hakkab sõidukit juhtima, sisestab oma juhikaardi, kiip ülespoole ja nool ettepoole, kaardipilusse 1.
3. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➔ vt lk. 29.
4. Niipea kui juhi 1 juhikaart on sisse loetud, sisestab **juht 2** oma juhikaardi kaardipilusse 2.

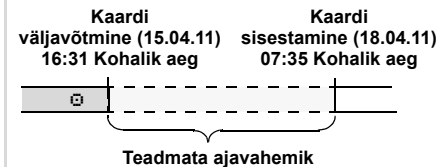
Märkus

Menüütekstid ekraanil on keeles, mis on salvestatud juhikaardile. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.

➔ Vt "Keele valimine" lk. 49.

► Käitsi sisestused

! Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, lisada käitsi sissekandena. (Tegevuste üksikasjad, ➔ vt lk. 35.)



Teadmata ajavahemiku näide

Iga kord pärast juhikaardi sisestamist on järgmised sissekandevõimalused:

- Tegevuse Puhkeaeg "h" täiendav sissekandmine; ➔ vt lk. 32.
- Töövahetuse jätkamine; näide 2, ➔ vt lk. 33.
- Töövahetuse jätkamine, lõpetamine ja/ või tegevuste sisestamine töövahetuste ette; näide 3, ➔ vt lk. 34.



Põhimõttelised toiminguviisid

- Valige soovitud funktsioon, tegevus või arvuline väärtus klahvidega ▲ / ▼ sisestusväljal.
- Kinnitada valik klahviga **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "07:35*" ja UTC aeg "05:35UTC" (ajavahe = 2 tundi).

2. 1 Maier

Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.

3. Viimane eemaldus
15.04.11 16:31*

Umbes 4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg kohaliku aja järgi (sümbol "H").

4. 1M täiendav
Sissekanne? Ei
Sissekanne? Jah

- Valida "**Ei**" kui Te **ei soovi** teha tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid.
- Valiku "**Jah**" korral käsib DTCO 1381 sisestused käsitsi teha.

5. M 15.04.11 16:31
H 18.04.11 07:35

"M" = käsitsi sisestus;
"H" = tegevuse sisestusväli vilgub
Kuvatakse ajavahemik kaardi väljavõtmise (1. rida) ja praeguse sissepanemise (2. rida = sisestusplokk) vahel kohaliku aja järgi.

6. M 15.04.11 16:31
H 16.04.11 07:35
H 16.04.11 09:35


Seejärel saate sisestada loogiliselt võimalikud variandid (vilkuvad sisestusväljad) järgmises järjekorras: "tegevus – päev – kuu – aasta – tund – minutit".


Toiming lõpeb, kui on jõutud kaardi sissepanemise ajahetkeni.


7. 1M Kinnita
sissekanne? Jah
sissekanne? Ei




- Kinnitage sisestus valikuga "**Jah**".
- "**Ei**" valimine.
➔ Vt "Korrigeerimisvõimalused" lk. 30.

Järgmine teade ilmub siis, kui kaardi viimase väljavõtmise puhul sisestati "Lõppriik".

8.  Aalsusriik
:E

 Aalsusresioon
E AH

- Valige riik ja kinnitage.
- Vajadusel valige regioon ja kinnitage.
- Riigi sisestuse saab katkestada klahviga .

9. 07:36  0km/h
 123456.7km 

Ekraanile ilmub tavanäit. Ilmuvatel kaardisümboli sümbolitel on järgmised tähendused:

- " _ " Juhikaart asub kaardipilus.
- " ■ " Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.




Juhikaardi lugemise ajal ei ole ajutiselt võimalik kasutada mõningaid funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
- tahhograafikaardi päringud


Kui vajutatakse menüüklahvi või väljastusklahvi, ilmub sõnum.

Palun oota!

või


 Väljastamine
võimatu xx

► Korrigeerimisvõimalused

Otse sisestusplokist saate võimalikke variante klahviga  (tagasilükketahviga) valida ja korrigeerida.


Kui vastate küsimusele "M Kinnitan sisestuse?" eitavalt, ilmub kõigepealt samm 4 ja seejärel esimene täielik sisestusplokk (samm 5).

4. 1M täiendav
Sissekanne? Jah

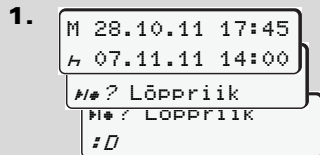
5. M 15.04.11 16:31
 16.04.11 07:35

Võimalikke variante saate korrigeerida ainult järk-järgult.



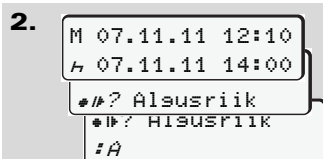
Klahvi  vajutades ja all hoides saate liikuda järgmisele sisestusväljale või järgmisesse täielikku sisestusplokki.

► Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral



- Valige esimesel sisestusväljal "H" sümbol "#/#? Lõppriik" ja kinnitage valik.
- Valige riik ja kinnitage.

Või:



- Valige sümbol "#/#? Alusriik" ja kinnitage valik.
- Valige riik ja kinnitage.

Riikide valik

Kõigepealt ilmub ekraanile viimati sisestatud riik. Klahvidega ▲ / ▼ saab seejärel tuua ekraanile neli viimati sisestatud riiki. Tähistusega: koolon riigi tunnuse ees " :B".

Edasine valik ilmub ekraanile tähestikulises järjekorras, alates tähest "A":

- klahviga ▲ liigutakse järjestuses A, Z, Y, X, W, ... jne;
 - klahviga ▼ liigutakse järjestuses A, B, C, D, E, ... jne.
- ➔ Vt "Riikide tunnustähised" lk. 87.

☞ Klahvi ▲ / ▼ allavajutatuna hoides saab valimist kiirendada (automaatse kordamise funktsioon).

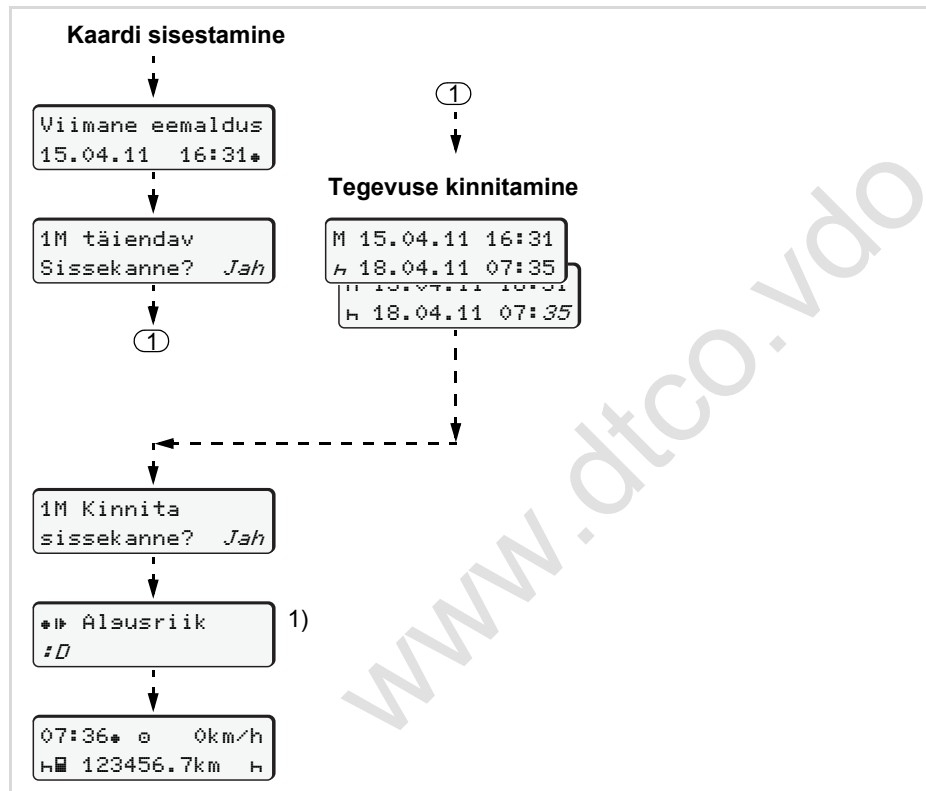
► Sisestamise katkestamine

Kui sisestamise käigus sisestust ei tehta, ilmub 30 sekundi pärast järgmine näit.

Kui järgmise 30 sekundi jooksul vajutada klahvi OK, siis saate sisestust jätkata.

Pärast selle aja möödumist või sõidu alustamisel loetakse juhikaart lõpuni ja ekraanile ilmub tavanäit. Juba klahviga OK kinnitatud sisestused DTCO 1381 salvestab.

► Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav sissekandmine



Näide 1:

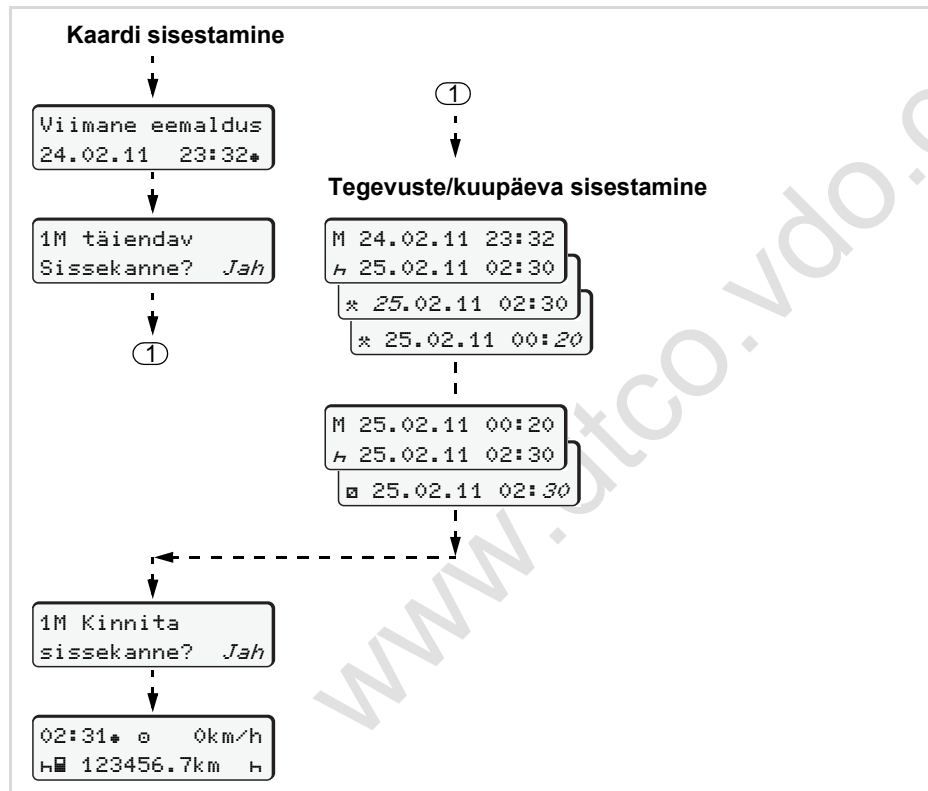


NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

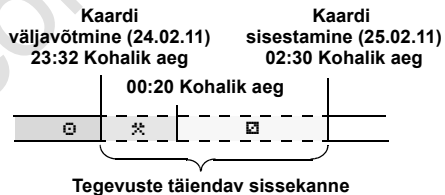
1. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all.
2. Liigutakse automaatselt viimasele sisestusväljale (minutid vilguvad).
3. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.

1) Ilmub siis, kui kaardi viimase väljavõtmise puhul sisestati "Lõppriik".

► Töövahetuse jätkamine



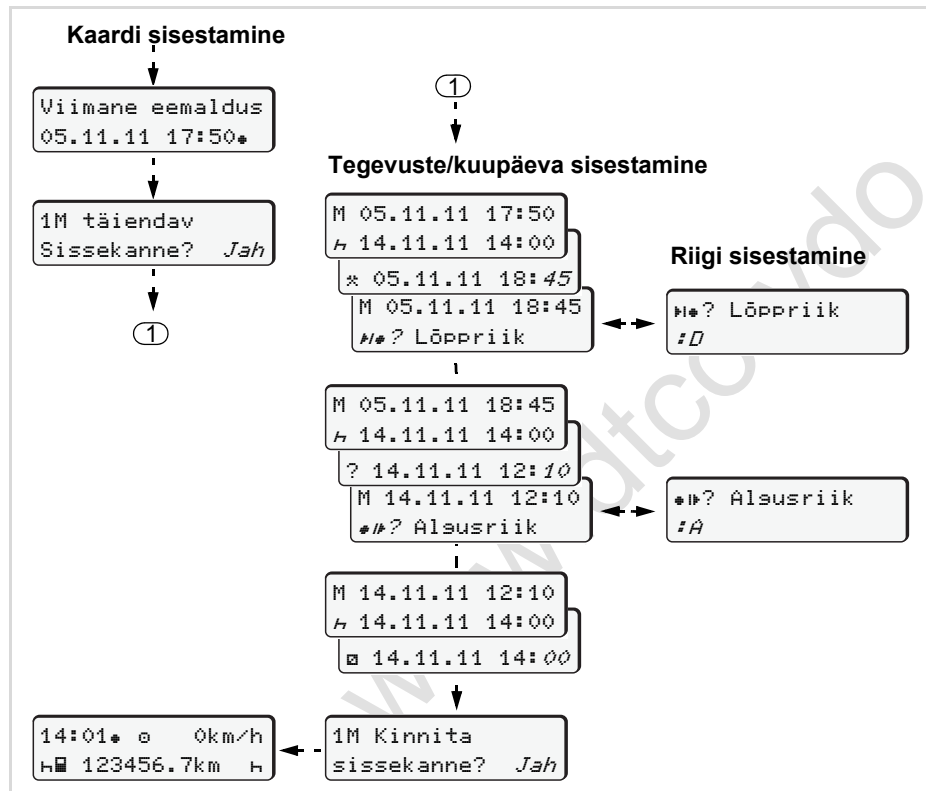
Näide 2:



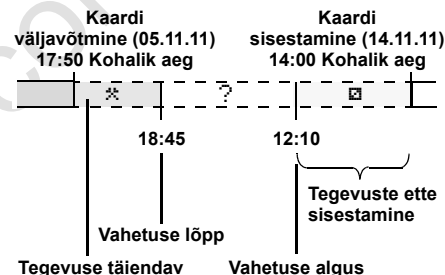
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimene tegevus "x" ja kinnitage.
2. Seadke päev ja kinnitage, seadke tunnid ja kinnitage, seadke minutid ja kinnitage.
3. Seadke teine tegevus "□" ja kinnitage.
4. Vajutage klahvi ja hoidke all, minutid vilguvad.
5. Kinnitage sisestus klahviga .

► Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette



Näide 3:



NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

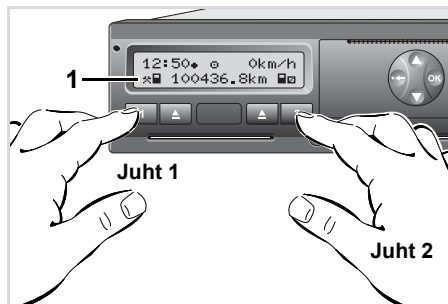
1. Seadke esimesele tegevusele "*" kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
2. Valige sümbol "h? ? Lõppriik" ja kinnitage.
3. Valige riik ja kinnitage.
4. Seadke tegevusele "?" = teadmata aeg kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
5. Korra ke samamoodi, kuni on jõutud kaardi sisestamise ajahetkeni.

■ Tegevuste aktiivseks muutmine

- ⊖ = Sõiduaeg (sõidu ajal vaikumisi)
- * = Kõik muud tööajad
- ⊞ = Valmisolekuajad (ooteajad, juhi 2 magamise aeg sõidu ajal)
- ⏸ = Paus / puhkus

▶ Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi

- ☞ Tegevusi saab aktiivseks muuta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Tegevuse seadmine

1. Juht 1 vajutab klahvi **1**.
Vajutada klahvi nii mitu korda, kuni ekraanile **(1)** ilmub soovitud tegevus (⏸ ⊞ *).

2. Juht 2 vajutab klahvi **2**.

▶ Automaatne seadmine

DTCO 1381 lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

	Juht 1	Juht 2
Sõitmisel	⊖	⊞
Sõiduki peatamisel	*	⊞



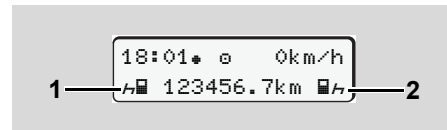
NB!

Vahetuse lõppedes või tööpausil muuta aktiivseks tingimata tegevus "⏸". Muidu salvestab DTCO 1381 edasise aja juhile 1 tööajaks "*" ja juhile 2 valmisolekuajaks "⊞"!

▶ Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *

Pärast süüte sisse/väljalülitamist saab DTCO 1381 lülitada defineeritud tegevusele; näiteks "⏸".

Tegevus **(1)** ja/või **(2)**, mis süüte sisse- või väljalülitamise tõttu automaatselt muutub, vilgub umbes 5 sekundit ja on nähtav ainult standardnäidul.



Tegevus(t)e vilkumine

- ☞ Muutke vajadusel seadistatud tegevust vastavalt oma praegusele tegevusele.

Märkus

Vastavalt kliendi soovile on autoriseeritud töökojas võimalik programmeerida, milline tegevus pärast DTCO 1381 süüte sisse-/väljalülitamist automaatselt seatakse;

➔ vt lk. 111.

► Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Eeskirjade kohaselt olete juhina kohustatud järgmistel puhkudel tegevusi käsitsi üles märkima, näiteks:

- DTCO 1381 rikke korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb väljatrüki käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegadega.

Rullpaberi tagaküljele on võimalik tegevusi käsitsi üles märkida (2) ja väljatrükki isiklike märkmetega täiendada (1).

Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Isikuandmed

- ☐ Ees- ja perekonnanimi
- ☐ Juhikaardi või juhilubade number
- ☐ No. Sõiduki registrimärk
- ☐+ Asukoht vahetuse alguses
- +☐ Asukoht vahetuse lõpus
- +km Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
- km+ Kilomeetrinäit vahetuse alguses
- km Sõidetud kilomeetrite atv
- Dat. Kuupäev
- Sig. Allkiri



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

■ Juhikaardi andmete allalaadimine

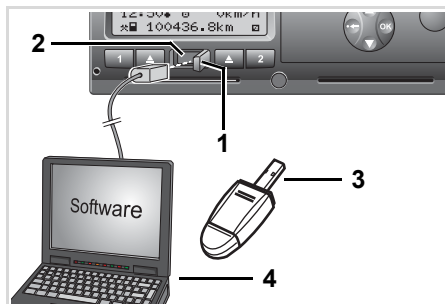


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine



Palun kontrollige, et oleks sisestatud ainult üks juhikaart! Muidu andmete ülekannet ei toimu.

1. Pöörake kattekaas (1) paremale.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Downloadkey) (3) allalaadimisliidesega.



Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

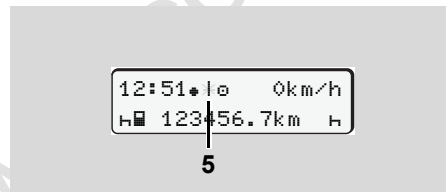
5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine

Kopeeritud andmed varustatakse digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetselt seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.




Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!





Tunnus: Toimub andmete ülekandmine
Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (5).

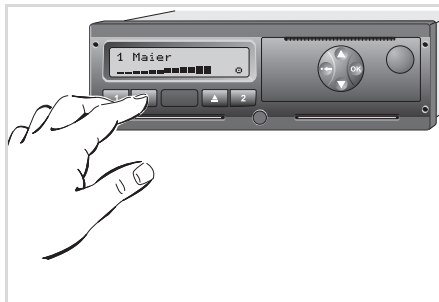
■ Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

 Juhikaart võib ka vahetuse lõpul kaardisahtlisse jääda. Kuid et hoida ära kaardi kuritarvitamist, on parem juhikaart siiski tahhograafist DTCO 1381 välja võtta!


4


 Juhi või sõiduki vahetamisel tuleb alati juhikaart kaardisahtlist välja võtta.
 ➔ Vt "Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal" lk. 40.


 Juhikaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Juhikaardi tagastamise nõue




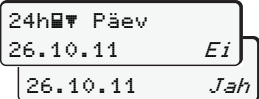
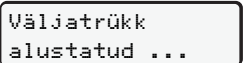
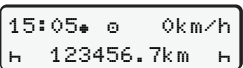
1. Lülitada süüde sisse.
(Vajalik ainult ADR versiooni * puhul.)
2. Muuta vastav tegevus aktiivseks, näiteks vahetuse lõpus "H".
3. Vajutada vastavalt kaardisahtli 1 või kaardisahtli 2 tagastusklahvi .
Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst.
 ➔ Vt "Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist" lk. 39.




 Kui printerisahtel on lahti, siis kaardi tagastamine kaardisahtlist 2 ei toimi! Sellele osutab alljärgnev tegevusjuhised ekraanil.

 Sahtel lahti
 xx

Niipea, kui olete sulgenud printerisahtli, käivitub kaardi tagastamise toiming.

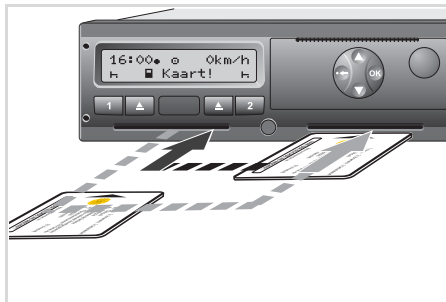
► Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed juhikaardile üle.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valige riik ja kinnitage. Vajadusel valige regioon ja kinnitage. Riigi sisestuse saab katkestada klahviga .
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Kui vajate väljatrükki, valida "Jah" ning kinnitada. Kui väljatrükki ei ole vaja, valida "Ei" ja kinnitada.
4. 	Kui funktsioon on valitud, ilmub ekraanile tegevuse toimumisele osutav teade.
5. 	Juhikaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit.

Valida riik klahviga  või  ja kinnitada valik klahviga .

Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et juhikaart kaotab peatselt kehtivuse, ► vt lk. 72.

■ Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal



Juhikaardi/-kaartide vahetamine

Juhtum 1:

Meeskond vahetab omavahel kohti, endine juht 2 on nüüd juht 1

1. Juhikaardid kaardisahtlitest välja võtta ja sisestada vastavalt teise kaardisahtlisse.
Juht 2 (**nüüd juht 1**) sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 1 ja juht 1 (**nüüd juht 2**) kaardisahtlisse 2.
2. Muuta soovitud tegevus aktiivseks.

Juhtum 2:

Juht 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist

1. Asjaomane juht väljastab oma juhikaardi, teeb antud juhul päevaandmete väljatrüki ja võtab oma juhikaardi tahhograafist DTCO 1381 välja.
2. Sõiduki uus meeskond sisestab oma juhikaardid vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardisahtlitesse.

Juhtum 3 – segarežiim:

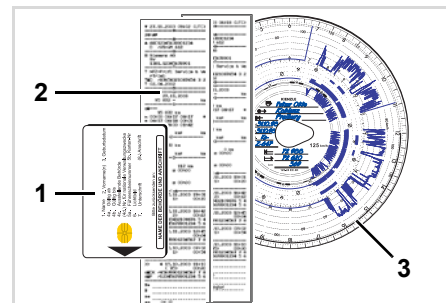
Erinevat tüüpi tahhograafidega sõidukite kasutamine

- Näiteks paberketastega analoogtahhograafid või ...
- digitaalsed juhikaardiga tahhograafid vastavalt EL määrusele (EMÜ) nr 3821/85 I B lisa, näiteks DTCO 1381.

Kontrollimise korral peab autojuht jooksva nädala ja viimase 28 päeva kohta esitama:

- Juhikaardi (**1**).

- Digitaalse tahhograafi päevaandmete asjakohased väljatrükid (**2**), näiteks juhul kui juhikaart on vigane või ei toimi korralikult.
- Täidetud salvestuslehed (**3**).
- Ning vajadusel tegevuste käsikirjalised üleskirjutused.



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Kaasasolevad dokumendid

Vastavalt Euroopa Komisjoni direktiivile 2006/22/EÜ peab juht ette näitama töendi möödunud 28 päeva tegevuste kohta:

- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis haiguspuhkusel.
- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis puhkusel.
- Väljaspool (EÜ) NR 561/2006 või Euroopa kokkuleppe (AETR) määruse rakendusala läbi viidud sõidu ajavahemik.



Formulari trükkimiseks sobiva redaktsiooni leiate internetist aadressil: **ec.europa.eu**

TOEND TEGEVUSE KOHTA (1)	
(MÄÄRUS (EÜ) nr 561/2006 VÕI AETR (2))	
<i>Tähta trükkides ja allkirjastada enne sõitu.</i>	
<i>Holda koos kontrolliseadme originaalandmetega selleks ettenähtud k...</i>	
Ebaõiged töendid kujutavad endast rikkumist	
Ettevõtte täidetav osa	
1) Ettevõtte nimi:	
2) Tänav, maja number, sihtnumber, linn, riik:	
3) Telefoninumber (koos rahvusvahelise koodiga):	
4) Faksinumber (koos rahvusvahelise koodiga):	
5) E-posti aadress:	
Mina, allkirjutanu:	
6) Perekonna- ja eesnimi:	
7) Ametikoht ettevõttes:	
kinnitan, et juht:	
8) Perekonna- ja eesnimi:	
9) Sünniaeg (päev/kuu/aasta):	
10) Juhiloa number või teatunnistuse number või passinumber:	
11) kes alustas tööd ettevõttes (päev/kuu/aasta):	
oli ajavahemikul	
12) alates (kellaeg/päev/kuu/aasta):	
13) kuni (kellaeg/päev/kuu/aasta):	
14) <input type="checkbox"/> haiguspuhkusel (*)	
15) <input type="checkbox"/> põhipuhkusel (*)	
16) <input type="checkbox"/> puhkusel või puhkepausil (*)	
17) <input type="checkbox"/> juhtis sõidukit, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 561/2006 ega AETRI kohaldamisalasse	
18) <input type="checkbox"/> tegeles muude ülesannetega kui juhtimisega (*)	
19) <input type="checkbox"/> oli kättesaadav (*)	
20) Koht:	Kuupäev:
Allkiri	
21) Mina, juht, kinnitan, et ma ei ole eespool nimetatud ajavahemikul juhtinud sõidukit, r...	
561/2006 või AETRI kohaldamisalasse.	
22) Koht:	Kuupäev:
Juhi allkiri	

Väljavõte: tegevuste näidisvorm
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:ET:PDF>

www.dtco.vdo.com

Printeri käsitsemine

Paberirulli sisestamine

Andmete väljatrükk

www.dtco.vdo.com

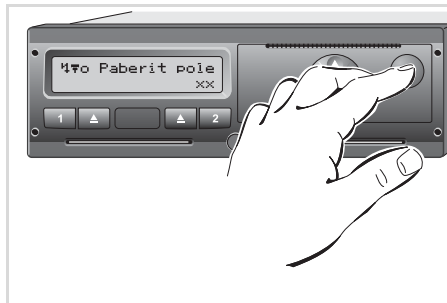
■ Paberirulli sisestamine



NB!

Kasutada (tellida) ainult sellist rullpaberit (Originaalne VDO trükipaber), mis on tähistatud järgmiselt:

- tahhograafi tüüp (DTCO 1381) tüübikinnitusnumbriga "☐84"
- ja tüübikinnitusnumbriga "☐174" või "☐189".



Vajutada avamisnuppu

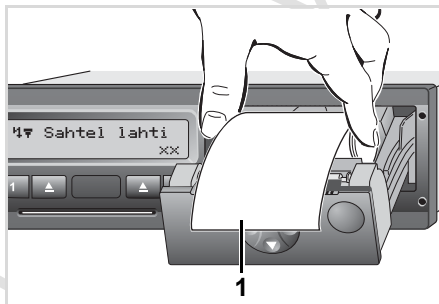
1. Vajutada avamisnuppu, printerisahtel avaneb.



Vigastuste oht

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipapea väga kuumaks minna. Mitte põletada sõrmi!

Paberirulli sisestamisel tuleb olla ettevaatlik või oodata, kuni trükipapea on jahtunud.



Paberirulli sisestamine

2. Uus paberirull sisestada vastavalt joonisele.



Jälgida, et paberirull printerisahtlis kinni ei kiiluks ning et paberi ots (1) ulatuks üle printerisahtli serva!

3. Lükata printerisahtel kinni, vajutades selle keskosale. Paberi ettepane printeril käivitub automaatselt.



Vigastuste oht

Jälgida, et printerisahtel oleks alati kinni. Avatud printerisahtel võib vigastada nii Teid kui teisi inimesi.

4. Printer on kasutusvalmis. Võimalik on käivitada väljatrükkimine või kui väljatrükkimine oli katkestatud (paberi lõppemise tõttu), jätkub see automaatselt.

■ Andmete väljatrükk

► Väljatrükkimise käivitamine

✎ Väljatrükkimine on võimalik ainult siis, kui

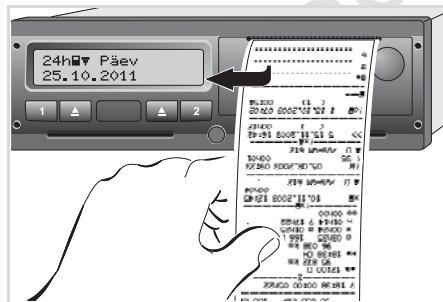
- auto seisab ja süüde on sisse lülitatud (vajalik ainult ADR versiooni * puhul),
- printerisahtel on kinni ja paberirull sees,
- ei esine muid tõrkeid, mis takistaksid väljatrükkimist.



1. Väljatrükkimise käivitamiseks on kaks võimalust: pärast juhikaardi väljavõtmist ekraanile ilmuv juhispalub Teil teha päevaandmete väljatrüki (1) või käivitada ise menüü kaudu vastava väljatrükkimise (2).

➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 48.

2. Kui kinnitate menüüjuhise klahviga **OK**, algab väljatrükkimine.
3. Oodata, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.

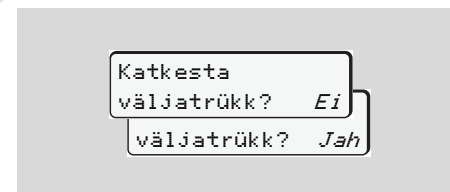


Väljatrüki eraldamine paberirullist

4. Väljatrükk rebida paberirulli küljest ära, tõmmates seda vastu rebimisserva üles- või allapoole.
5. Säilitada väljatrüki nii, et see on kaitstud määrumise ning valguse ja päikesekiirguse eest.

► Väljatrükkimise katkestamine

1. Kui vajutada trükkimise ajal veelkord klahvile **OK**, ilmub ekraanile järgmine küsimus.

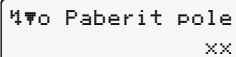


2. Valida soovitud funktsioon klahvidega **▲** / **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**; trükkimist kas jätkatakse või see katkestatakse.

► Väljatrükkimise üksikasjad

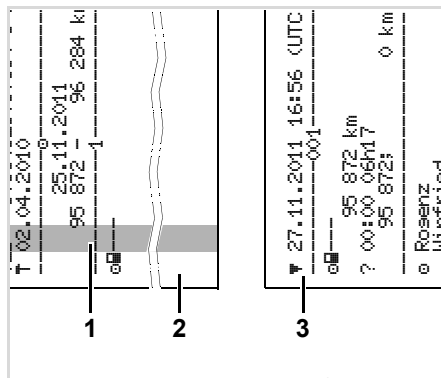
- Kui vahetuse algus oli enne kella 00:00 UTC aja järgi, trükitab DTCO 1381 pärast juhikaardi väljavõtmist automaatselt välja eelmise päeva ja käesoleva päeva andmed.
- Paberi peatsest lõppemisest annab märku värviline märgistus (1) väljatrüki tagaküljel.
- Kui paber on otsa lõppenud, ilmub ekraanile järgmine teade.

5



Paberit pole
xx

- Kui ühe tunni jooksul pannakse sisse uus paberirull, jätkab DTCO 1381 väljatrükkimist automaatselt.
- Järgneva väljatrüki (3) kahes esimeses reas järgneb juhised.



Väljatrüki jätkamine paberi lõppemisel

- (1) Värviline märgistus (tagaküljel)
- (2) Katkestatud väljatrüki lõpp
- (3) Katkestatud väljatrüki jätk

Rida 1: Väljatrüki algusaeg

Rida 2: Jooksvate väljatrükkide loendur



Esimese väljatrüki üksikud read võivad teatavatel juhtudel korduda teises väljatrükis!

► Paberiummistuse likvideerimine

Paberiummistus võib tekkida näiteks siis, kui väljatrükki ei eraldata korralikult paberirullist ja seetõttu jääb järgmine väljatrükk paberipilusse kinni.

1. Avada printerisahtel.
 ➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk. 44.
2. Rebida kortsus paber paberirullilt ära ja eemaldada paberijäägid printerisahtlist.
3. Sisestada paberirull uuesti ning printerisahtel sulgeda.



Palun pidada silmas juhendis mainitud hoiatusi!

➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk. 44.

Menüüfunktsioonid

Menüüfunktsioonide poole pöördumine

Menüüstruktuuri ülevaade

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – sisestus – sõiduk

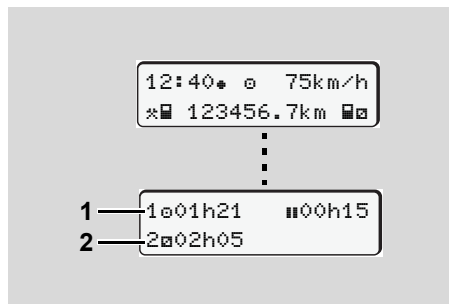
Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – näit – sõiduk

■ Menüufunktsioonide poole pöördumine

► Sõidu ajal

1. Kui vajutada sõidu ajal mõnda menüüklahvi, ilmuvad ekraanile sisestatud juhikaartide kehtivad ajaandmed.
2. Menüüklahvi veelkordsel vajutamisel või 10 sekundi möödumisel ilmub jälle tavanäit.

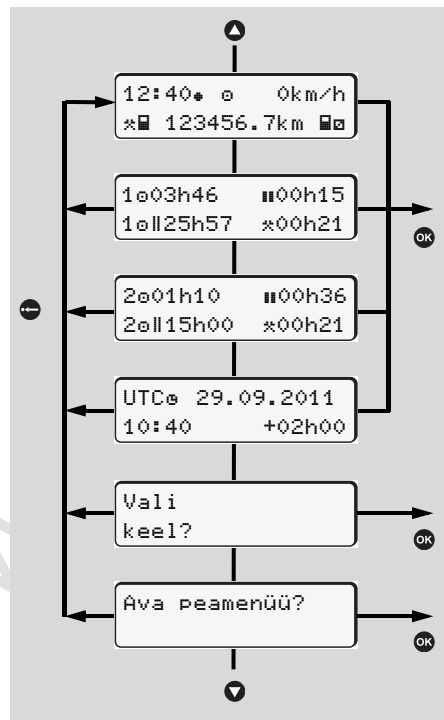


Andmenäit sõidu ajal

- (1) Juhi 1 ajad
- (2) Juhi 2 ajad

➔ *Detaile vt "Andmenäit sõidu ajal" lk. 18.*

► Seisva sõiduki korral

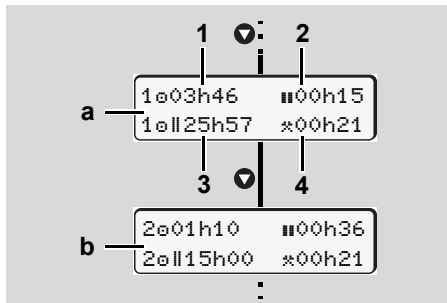


Liikumine standardnäitude vahel

Esimesel menüütasandil saate klahvidega ▲ / ▼ kuvada järgmist teavet:

- Sisestatud juhikaardi (juhikaartide) üksikasjalikke aegu.
- UTC aega koos kuupäevaga, samuti ajavahet seatud kohaliku ajaga (Offset).
- Menüüd soovitud keele seadmiseks.
➔ Vt "Keele valimine" lk. 49.
- Klahvi **OK** vajutamisel rohkelt menüufunktsioone.
➔ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 52.
- Võite standardnäitudes tagasi liikuda kas klahvidega ▲ / ▼ või otse klahviga ◀.

► Aegade näitamine juhikaardilt



Juhtide 1 ja 2 andmete näit

1. Klahvi abil saate näidata juhikaarti(de) aegu.

- (a) Juhi 1 ajad
- (b) Juhi 2 ajad

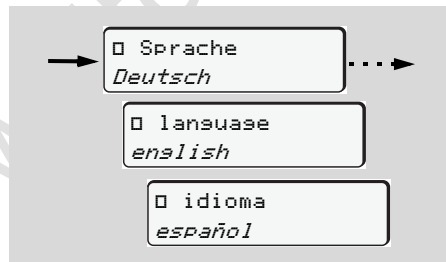
- (1) Juhi 1 juhtimisaeg "0" alates kehtivast juhtimisaja katkestusest.
- (2) Kehtiv puhkeae "11" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3) Jooksva nädala summaarne juhtimisaeg
- (4) Aktiivse tegevuse kestvus

Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu (v.a. positsioonil 3) kaardisahtli "1" või "2" kohta.

► Keele valimine

Lähtuge lõigus "Keeleseadistuse salvestamine" antud juhistest, et DTCO 1381 soovitud keele ajutiselt meelde jätaks.

- 1.** Valige klahvide / abil funktsioon "Vali keel?" ja vajutage klahvi .
- 2.** Valida soovitud keel klahvidega / ja kinnitada valik klahviga .



Valida soovitud keel

3. DTCO 1381 näitab tegevust kolme sekundi jooksul valitud keeles.

Keeleseadistuse salvestamine

Kui keele seadistamise ajal asub juhikaart või ettevõttekaart kaardisahtlis 1, jätab DTCO 1381 koos kaardi numbriga meelde ka eelistatud keele.

Kui tahhograafikaart järgmisel korral välja võetakse/sisestatakse, kuvatakse menüü ja kõik näitude tekstid valitud keeles.

DTCO 1381 kasutab viite salvestuskohta. Kui kõik salvestuskohad on hõivatud, kustutatakse kõige vanem salvestatud väärtus.

► Liikumine Menüufunktsioonide vahel

☞ Menüufunktsioonide poole saab pöörduda ainult siis, kui sõiduk seisab!

Kui kavatsete ADR versiooni * puhul andmeid välja trükkida või näidata, lülitage süüde sisse.

Tegutseda tuleb alati sama süsteemi kohaselt, mida allpool põhjalikult kirjeldatakse.

1. Vajutage klahvi **OK**, te asute 1. peamenüüs.

6

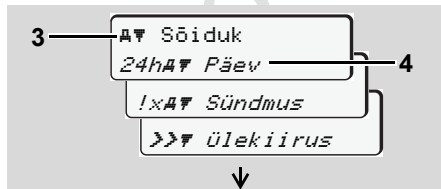


1. põhimenüü
2. rea vilkumine (*kujutatud kaldkirjas*) (1) osutab, et on olemas edasised valikuvõimalused.



Põhimenüü lehitsemine

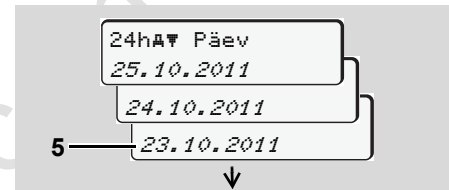
2. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud peamenüü, näiteks sõiduki andmete väljatrükk (2) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Menüufunktsiooni valimine

Ilmub valitud peamenüü (3), võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas (4).

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud funktsioon, näiteks päeva väljatrükk (4) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Soovitud päeva valimine

4. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud päev (5) ja kinnitage valik klahviga **OK**.

DTCO 1381 teatab 3 sekundi jooksul, et väljatrükk on alanud. Vajadusel saate väljatrüki katkestada.

➔ *Detalle vt "Väljatrükkimise käivitamine" lk. 45.*

Seejärel ilmub ekraanile viimati valitud menüüpunkt.

5. Valida klahvidega **▲** / **▼** järgmine väljatrükk.
6. Või vajutage klahvi **←** ja liikuge lähimale kõrgema astme menüütasandile tagasi.

► Juurdepääs menüüle tõkestatud!

Näide 1: Juhikaart puudub või kaardisahtlis asub ettevõtte-/ kontrollkaart.

Põhimenüüd küll näidatakse, kuid 2. rida ei vilgu.

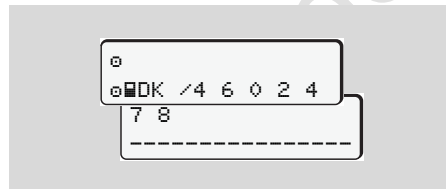


Funktsiooni valimisel klahviga **OK** ilmub ekraanile järgmine tegevusjuhhis.



Näide 2: Juurdepääs andmetele tõkestatud

Juurdepääs salvestatud andmetele on reguleeritud tahhograafide kasutamist käsitlevas määruuses juurdepääsuõiguste kaudu ning realiseeritud vastavate tahhograafikaartide abil. Kui juurdepääsuõigus puudub, siis teavitatakse sellest ekraanil järgmiselt:



Andmed esitatakse moonutatult. Isikuandmed jäetakse täielikult või osaliselt näitamata.

► Menüüfunktsioonidest väljumine

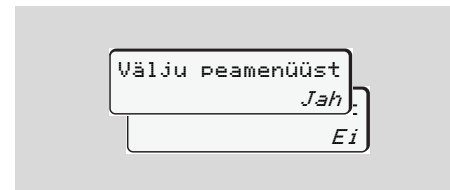
Automaatselt

Menüüst väljutakse järgmistes olukordades automaatselt:

- Pärast tahhograafikaardi sisestamist või päringut
- või sõidu alustamisel.

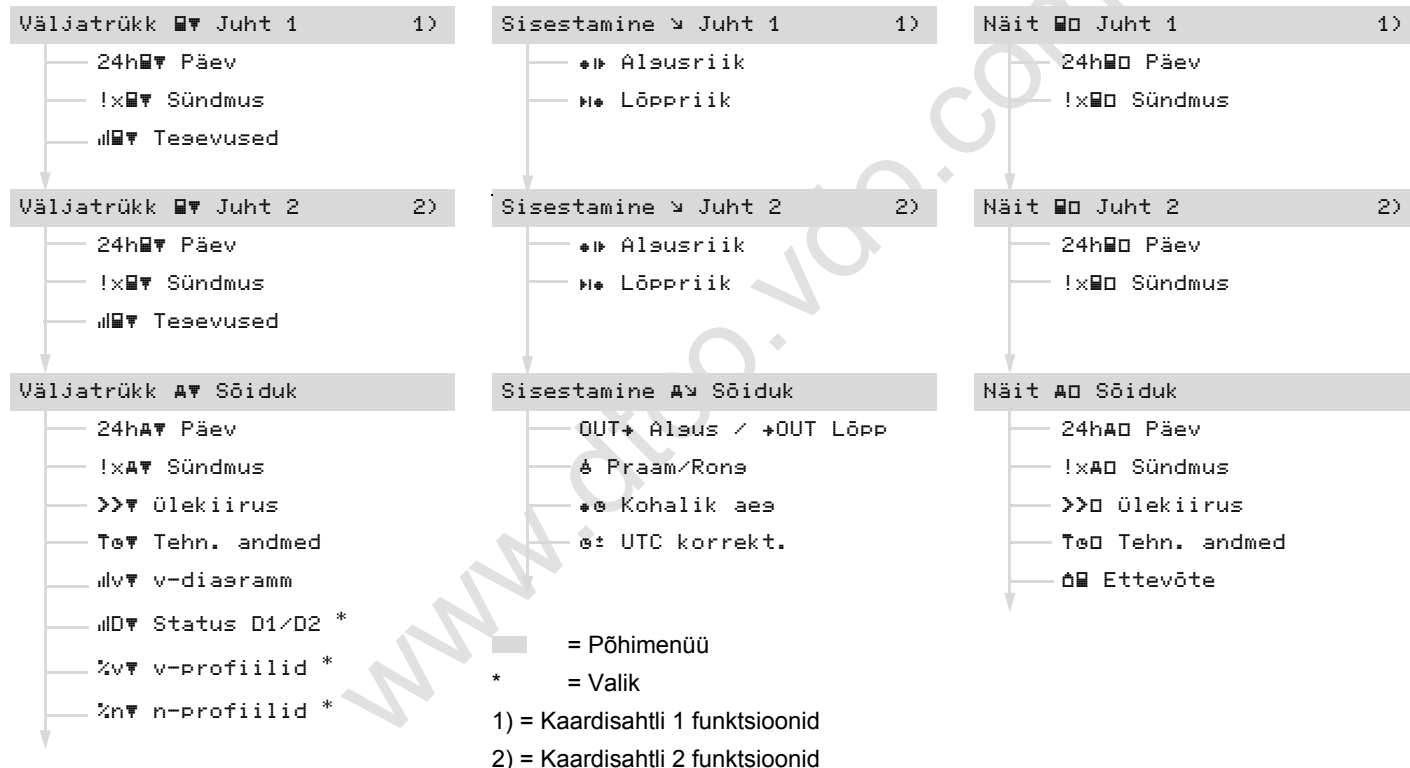
Käsi

1. Vajutage klahvile **↵**, kuni ilmub järgmine küsimus:



2. Klavviga **▲** / **▼** tuleb valida "Jah" ja kinnitada valik klavviga **OK**. Või jätke klavvi **↵** abil päring vahele. Ekraanile ilmub tavanäit.

■ Menüüstruktuuri ülevaade



■ Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab sisestatud juhikaardi andmeid välja trükkida.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

☞ Lülitage ADR versiooni * puhul süüde sisse.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

▶ Päevaandmete väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☞ Juht 1
2. 24h Päev
☞ Juht 1
24h ☞ Päev
3. 24h Päev
23.10.2011
22.10.2011

Trükitakse välja kõik valitud päeva tegevused; ➡ vt lk. 89.

▶ Sündmuste väljatrükkimine

1. Väljatrükk
☞ Juht 1
2. ☞ Juht 1
!x☞ Sündmus

Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja tõrked;
➡ vt lk. 90.

▶ Tegevuste väljatrükkimine


1. Väljatrükk
☞ Juht 1
2. ☞ Juht 1
☞ Tegevused
3. ☞ Tegevused
23.10.2011
22.10.2011

Trükitakse välja kõik viimase 7 kalendripäeva tegevused alates valitud päevast; ➡ vt lk. 94.

■ Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Selles põhimenüüs saab massmälus salvestatud andmeid välja trükkida.

Välige sammhaaval esitatud funktsioonid.

 Lülitage ADR versiooni * puhul süüde sisse.

▶ Päevaandmete väljatrükkimine massmälust

6

1. Väljatrükk
A F Sõiduk
2. A F Sõiduk
24h A F Päev
3. 24h A F Päev
25.10.2011
24.10.2011

Trükitakse välja kõik juhi tegevused kronoloogilises järjestuses eraldi juhi 1 ja juhi 2 kohta; ➔ vt lk. 91.

▶ Sündmuste väljatrükkimine massmälust

1. Väljatrükk
A F Sõiduk
2. A F Sõiduk
! x A F Sündmus

Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja tõrked; ➔ vt lk. 92.

▶ Kiiruseületamiste väljatrükkimine

1. Väljatrükk
A F Sõiduk
2. A F Sõiduk
>> F Ülekiirus

Trükitakse välja tahhograafis DTCO 1381 seatud kiiruse väärtuse ületamised;

➔ vt lk. 93.

▶ Tehniliste andmete väljatrükkimine

1. Väljatrükk
A F Sõiduk
2. A F Sõiduk
T e F Tehn. andmed

Trükitakse välja sõiduki, anduri ja kalibreerimise andmed; ➔ vt lk. 93.



► v-diagrammi väljatrükkimine

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
u|v▼ v-diaagramm
3. u|v▼ v-diaagramm
25.10.2011
24.10.2011

Trükitakse välja kiiruse kulgemine alates valitud päevast; ➔ vt lk. 94.

► D1/D2 staatuse väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
u|D▼ Status D1/D2
3. u|D▼ Status D1/D2
25.10.2011
24.10.2011

Trükitakse välja viimase 7 kalendripäeva staatusesisendid alates valitud päevast; ➔ vt lk. 94.

► Kiirusprofiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
%v▼ v-profiilid
3. %v▼ v-profiilid
25.10.2011
24.10.2011

Trükitakse välja sõitmisel kasutatud kiiruste profiilid; ➔ vt lk. 95.

► Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
%n▼ n-profiilid
3. %n▼ n-profiilid
25.10.2011
24.10.2011

Trükitakse välja mootori pöörlemissageduse profiilid; ➔ vt lk. 95.

■ Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Riigi saab sisestada juhikaardi sisestamisel kui ka välja võtmisel.



Direktiivi kohaselt peavad juht 1 ja juht 2 tahhograafi eraldi sisestama riigi, kus ta oma vahetust alustab või lõpetab.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

6

► Algsriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
▼ Juht 1
2. ▼ Juht 1
*# Algsriik
3. *# Algsriik
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *# Algsresioon
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada region (samm 4).

► Lõppriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
▼ Juht 1
2. ▼ Juht 1
#* Lõppriik
3. #* Lõppriik
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. #* Lõppresioon
11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada region (samm 4).

■ Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Selles põhimenüüs saab sisestada järgmisi andmeid.

► Out alguse / lõpu sisestamine

Kui olete teel väljaspool direktiivi kehtivuspiirkonda, siis võite kehtivuspiirkonnast väljasoleku funktsiooni Out kehtestada või jälle lõpetada.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1.
A↘ Sõiduk
2.
OUT→ AIsus
- OUT Lõpp

Kehtivuspiirkonnast väljaoleku määrang lõpeb automaatselt, niipea kui juhikaart pannakse kaardipilusse või võetakse sealt välja.

► Praami-/rongisõidu alguse sisestamine

Nii saab ära märkida sõiduki viibimise praamil või rongil.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1.
A↘ Sõiduk
2.
& Praam/Rons

Sõiduki viibimine transpordivahendil märgitakse kohe automaatselt lõpetatuks, kui sõiduk paigalt liigub.


► Kohaliku aja seadmine

- 👉 Tutvuge peatükiga "Aja haldamine", enne kui võtate ette muudatusi!
➔ Vt "Aja haldamine" lk. 80.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

1.
A↘ Sõiduk
2.
*# Kohalik aeg
3.
23:32 01:32*

Kellaaja saab tavanäidus ± 30 minutiliste sammude kaupa seada vastavalt kohalikule ajatsoonile ning suveaja algusele ja lõpule.

 Palun siinjuures järgida Teie riigi kehtivaid eeskirju!

► UTC aja korrigeerimine

UTC aega saab nädalas korrigeerida maksimaalselt ± 1 minuti ulatuses. Suuremaid erinevusi võivad korrigeerida ainult volitatud töökojad.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
#> Sõiduk
2. #> Sõiduk
@± UTC korrekt.
3. @± 23:32UTC
Korrektuur +1min
Korrektuur -1min

6

 See menüüfunktsioon on tõkestatud järgmistes olukordades:

- Viimase 7 päeva jooksul viidi korrektuur juba läbi.

Või

- Te proovisite korrigeerida UTC aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.

Valimisel ilmub 3 sekundiks järgmine märkus.

@± UTC korrekt.
võimatu!



Kui näidatava UTC aja erinevus ületab 20 minutit, pöörduge palun lähima volitatud töökoja poole!

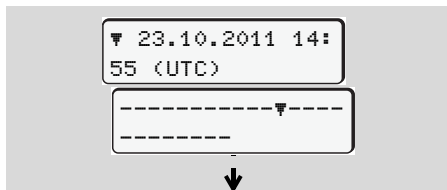
■ Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab vaadata sisestatud juhikaardi andmeid.

- ✎ ADR versiooni * puhul on andmete näitamine võimalik ainult sisselülitatud süüte korral.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega ▲ / ▼ saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga ←.

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata.


Valige sammhaaval välja võimalikud näidud 1. juhi ja 2. juhi jaoks.



Kõiki valitud päeva tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid saate kuvada lehitsedes.

■ Põhimenüü – näit – sõiduk

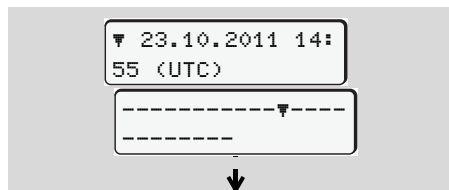
Selles peamenüüs saate te kuvada andmeid massmälust.

-  ADR versioon * puhul on andmete näitamine võimalik ainult sisselülitatud süüte korral.



Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.

6



Andmete kuvamise näide

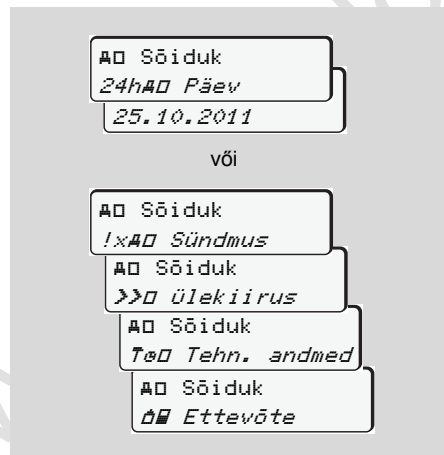
Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega  /  saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga .

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata.

Valige sammhaaval esitatud võimalikud funktsioonid.



Lehitsedes on teil võimalik:

- Kuvada kõiki juhi tegevusi kronoloogilises järjekorras.
- Kuvada kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid.
- Kuvada seatud kiiruse väärtuse ületamist.
- Kuvada kõiki andmeid sõiduki ja anduri ning kalibreerimise kohta.

Või

- Kuvada registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbrit. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, ilmub "____".

Teated

Teate ilmumine

Sündmuste ülevaade

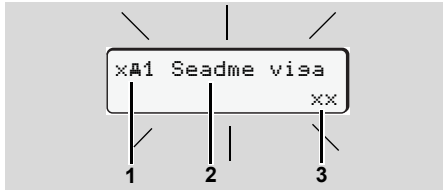
Tõrgete ülevaade

Tööajahoiatused

Tegevusjuhiste ülevaade

www.dtco.vdo.com

■ Teate ilmumine



Teate näit

- (1) Tähiste kombinatsioon, vajadusel kaardisahtli numbriga
- (2) Teate tekst
- (3) Veakood



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalik, et turvalisuse rikkumise tõttu väljastatakse juhikaart tahhograafist automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.

DTCO 1381 registreerib pidevalt autojuhi ja sõidukiga seotud andmeid ning jälgib süsteemi funktsioneerimist. Mõnes komponendis, seadmes või kasutamisel registreeritud viga näidatakse kohe ekraanil, kusjuures see on funktsionaalselt jagatud järgmistesse gruppidesse:

- ! = Sündmus
- x = Tõrge
- 4 = Tööajahoiatus
- 4 = Tegevusjuhised



Kaardiga seotud teadete korral ilmub tähise kõrvale kaardisahtli number.

► Teadete tunnused

Sündmused, tõrked

- Ekraani taustavalgus vilgub umbes 30 sekundit, samal ajal ilmub tõrke põhjus koos tähisekombinatsiooniga, teate tekstiga ja veakoodiga.
- Need teated tuleb klahviga **OK** kinnitada.
- Lisaks sellele salvestab DTCO 1381 info sündmuse või tõrke kohta vastavalt direktiivi nõuetele massmälus ja juhikaardil. Neid andmeid saab menüüfunktsiooni abil vaadata või välja trükkida.

Tööajahoiatused

- Tööajahoiatused hoiatavad juhti lubatud roolisoleku aegade ületamise eest.
- Teade ilmub koos taustavalgustusega ja see tuleb kinnitada vajutades klahvile **OK**.




Tegevusjuhised



Tegevusjuhised ilmuvad ilma vilkuva taustavalguseta ja kustuvad (va mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.

Näidikuteplokk


Kui sõidukisse on sisse ehitatud näidikuteplokk, siis viitab kontroll-lamp "T" DTCO 1381 teadetele.

 Täpsem informatsioon on esitatud sõiduki kasutusjuhendis.

► Teadete kinnitamine

1. Klahvile  vajutamisel lõppeb kohe taustvalguse vilkumine.
2. Kui klahvile  vajutatakse veel kord, siis kaob teade ja ilmub jälle tavanäit.

Märkus

Tegevusjuhised kaob juba esimese klahvivajutuse järel .



- Kui teadet sõidu ajal ei kinnitata, siis vahetub iga 10 sekundi järel tavanäit teatega.
- Kui aktiivsed on mitu teadet, siis tuleb kordamööda iga teadet kinnitada.




Tahhograafi talitlushäirete korral on autojuht kohustatud eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või välja ei trükinud!
 ➔ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 36.

■ Sündmuste ülevaade



Kui mõni sündmus kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!⚠ Turvalisuse rikkumine	Võimalikud võivad olla järgmised põhjused: <ul style="list-style-type: none"> • Vead mälus, DTCO 1381 andmete ehtsus ei ole enam tagatud. • Anduri andmed ei ole enam usaldatavad. • DTCO 1381 korpus on lubamatult avatud. 	Teade tuleb kinnitada.
!⚠1 Turvalisuse rikkumine	<ul style="list-style-type: none"> • Kaardi lukustus on rikutud või defektne. • DTCO 1381 ei tunne enam ära varem korrektselt sisestatud tahhograafikaarti. • Tahhograafikaardi identsus või ehtsus ei ole korras või ei ole tahhograafikaardile salvestatud andmed usaldusväärsed. 	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>Kui DTCO 1381 tuvastab turvalisuse rikkumise, mille korral andmete korrektsus tahhograafikaardil ei ole enam tagatud, siis väljastatakse tahhograafikaart seadmest automaatselt ka sõidu ajal!</p> <p>Sisestada tahhograafikaart veel kord või võimaluse korral lasta see üle kontrollida.</p>
!⚡ Voolukatkestus	Voolujuhtmed olid lahti ühendatud või DTCO 1381 / anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võib mõnel juhul ilmuda ka mootori käivitamisel!	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>➡ Vt "Käitumine ala- / ülepinge korral" lk. 20.</p>
!⚠ Anduri viga	Ühendus anduriga on rikutud.	Teade tuleb kinnitada. 

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!0 Sõit ilma kaardita	Sõitu alustati ilma kehtiva juhikaardita kaardisahtlis 1. Teade ilmub ka siis, kui kaardi sõidu ajal sisestamisel tekib lubamatu kaardikombinatsioon. ➔ Vt "DTCO 1381 režiimid" lk. 74.	Teade tuleb kinnitada. Sõiduk tuleb peatada ja kehtiv juhikaart sisse panna.
!001 Sisestamine sõidu ajal	Juhikaart sisestati pärast sõidu alustamist.	Teade tuleb kinnitada.
!001 Aja kattumine	Selle tahhograafi UTC aeg jääb maha eelmise tahhograafi UTC ajast. Tekib negatiivne ajaerinevus.	Teade tuleb kinnitada. Teha kindlaks, missuguse tahhograafi UTC aeg ei ole korrektne ja lasta volitatud töökojal seda võimalikult kohe kontrollida ja korrigeerida.
!01 Kaart ei ole kehtiv	Tahhograafikaart on aegunud, ei kehti enam või pole selle tuvastamine õnnestunud. Sisestatud juhikaardi, mis järgmise päeva saabudes enam ei kehti, viskab seade pärast sõiduki seiskumist automaatselt välja, ilma nõudmatagi.	Teade tuleb kinnitada. Kontrollida tahhograafikaart üle ja sisestada veel kord.
!00 Kaartide konflikt	Mõlemat tahhograafikaarti ei tohi samaaegselt seadmesse DTCO 1381 sisestada! Näiteks on ettevõttele kaart sisse pandud koos kontrollkaardiga.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb kaardipilust välja võtta.
!0A1 Kaart ei ole suletud	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest tahhograafist korralikult. Mõnel juhul ei salvestata andmeid juhi kohta.	Teade tuleb kinnitada.
>> Ülekiirus	Seatud maksimumkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Teade tuleb kinnitada. Vähendada kiirust.

■ Tõrgete ülevaade



Kui mõni tõrge kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
x# Seadme viga	Seadme DTCO 1381 tõsine tõrge, võimalikud võivad olla järgmised põhjused:	Teade tuleb kinnitada.
	<ul style="list-style-type: none"> Ootamatud programmi- ja töötlemisajavead. 	Kontrollida, et klahvid on töökorras.
	<ul style="list-style-type: none"> Klahv on kinni kiilunud või olnud pikemat aega korruga allavajutatud. 	Kontrollida ühendusjuhtmeid või väliste seadmete töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> Tõrge ühenduses välisseadmetega. 	Kontrollida näidikuteploki ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollida ühendust näidikuteploki. 	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
x#1 Seadme viga	<ul style="list-style-type: none"> Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud. 	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
x# Kellaaja viga	Seadme DTCO 1381 UTC aeg pole usutav või ei liigu nõuetekohaselt. Et vältida andmete mittevastavust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttekaarte!	Teade tuleb kinnitada.



Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
x7 Printeri visa	Printeril puudub elektritoide või on trükipäa temperatuuriandur katki.	Teade tuleb kinnitada. Toimingut korrata, vajadusel enne süüde välja/ sisse lülitada.
x8 Visa alla-laadimisel	Tõrge andmete ümberlaadimisel välisele seadmele.	Teade tuleb kinnitada. Andmete ümberlaadimist veel kord korrata. Kontrollida ühendusjuhtmeid (näiteks liikuv kontakt) või välisseadet.
x9 Anduri visa	Andur teatab enesekontrolli järel sisemisest tõrkest.	Teade tuleb kinnitada.
x11 Kaardi visa	Tahhograafikaardi lugemise/kirjutamise kestel on tekkinud andmesidetõrge, näiteks määratud kontaktide tõttu.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb puhastada ja uuesti sisestada.
x12 Kaardi visa	Juhikaardile üleskirjutatud andmed võivad olla mittetäielikud!	➔ Vt "Tahhograafikaardi puhastamine" lk. 12.

■ Tööajahoiatused

<i>Tähis/põhjus</i>	<i>Tähendus</i>	<i>Tegevus</i>
¶01 Paus! 1004h15 ¶00h15	See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:15 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Planeerige lähemal jal puhkepaus.
¶01 Paus! 1004h30 ¶00h15	Roolisoleku aeg on ületatud! See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:30 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Tehke palun peatus.



NB!

DTCO 1381 registreerib, salvestab ja arvutab juhtimisaegasid määruses sätestatud reeglite alusel. Seade hoiatab juhti varakult tema juhtimisaja ületamise eest!

Neid kumuleeruvaid roolimisaegu ei saa aga juriidiliselt tõlgendada "katkematu roolisolekuna".

■ Tegevusjuhiste ülevaade

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
4u Palun sisesta	Kui käsitsi sisestamise käigus sisestamist ei toimu, siis ilmub see teade.	Vajutada OK klahvi ja jätkata sisestamist.
4v Väljatrükk võimatu	Hetkel ei ole väljatrükkimine võimalik: <ul style="list-style-type: none"> • sest süüde on välja lülitatud (ADR versioon *), • termotrükipea temperatuur on liiga kõrge, • printer on hõivatud mingi teise aktiivse protsessiga, näiteks jooksva väljatrükiga, • või on toitepinge liiga madal või liiga kõrge. 	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saab tellida väljatrükkimise.
4vZ Väljatrükk viivitatud	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrükipea temperatuur on liiga kõrge.	Süüde tuleb sisse lülitada ja soovitud näit uuesti aktiivseks teha.
4v Sahtel lahti	Trükinõude korral või väljatrüki jooksul avastab DTCO 1381, et printeri sahtel on avatud. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	Sulgeda sahtel. Käivitada trükkimine uuesti.
	See teade ilmub ka siis, kui võtate avatud printeri sahtli korral tahhograafikaardi kaardisahtlis 2 välja.	Sulgeda printeri sahtel ja võtta tahhograafikaart uuesti välja.
4vo Paberit pole	Printeris puudub paber. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	Kui ühe tunni jooksul pannakse sisse uus paberirull, jätkab DTCO 1381 väljatrükkimist automaatselt.





Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
411 Väljastamine võimatu	Tahhograafikaardi väljavõtmine lükatakse tagasi: <ul style="list-style-type: none"> kuna on võimalik, et just sel ajal loetakse või edastatakse andmeid, nõutakse jälle korrektselt sisseloetud juhikaarti registreeritud minutirastri sees, sest toimub päevavahetus UTC ajale, sõiduk sõidab, või ADR versiooni * puhul on süüde välja lülitatud. 	Oodake, kuni DTCO 1381 avab ligipääsu funktsioonidele või kõrvaldage põhjus: Sõiduk peatada või süüde sisse lülitada. Võtke tahhograafikaart uuesti välja.
4121 Salvestus vastuoluline	Juhikaardil olevate päevaandmete ajalises järgnevuses on ebakonsistents.	See teade võib ilmuda seni, kuni vigased kirjutised on uute andmetega üle kirjutatud! Kui teade ilmub pidevalt, laske tahhograafikaarti kontrollida.
411 Kaardi visa	Sisestatud tahhograafikaardi töötlemisel on tekkinud viga. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Tahhograafikaardi kontaktid puhastada ja veel kord sisestada. Kui teade ilmub uuesti, tuleb kontrollida kas mõni muu tahhograafikaart loetakse korralikult sisse.
411 Valet tüüpi kaart	Sisestatud kaart ei ole tahhograafikaart. Kaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Sisestada kehtiv tahhograafikaart.
411 Seadme visa	Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
1A Seadme viga	<ul style="list-style-type: none"> • Impulsiväljundi tõrge. 	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafil esineb tõsine tõrge või esineb raske ajaviga. Nt ebareaalne UTC aeg. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse. 	Lasta volitatud töökojal tahhograafi võimalikult kiiresti kontrollida, vajadusel ka välja vahetada.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Selle teate korral ei ole DTCO 1381 enam võimeline funktsioneerima!	Tahhograafi väärfunktsiooni korral palun tähele panna esitatud märkust, ➡ vt lk. 63.

Hooldusjuhise informatsioonina

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
■ Andmed puuduvad!	Menüüfunktsiooni ei saa välja kutsuda, sest kaardisahtlis ... <ul style="list-style-type: none"> • juhikaarti ei ole sisestatud • on ettevõtte-/kontrollkaart. 	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
⊕ UTC korrekt. võimatu!	Menüüfunktsiooni ei ole võimalik avada: <ul style="list-style-type: none"> • UTC aega korrigeeriti juba viimase 7 päeva jooksul. • Te proovisite korrigeerida UTC-aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd. 	
Väljatrükk alustatud ...	Valitud funktsiooni tagasiteade.	
Sissekanne salvestatud	Vastus, et DTCO 1381 on sisestuse salvestanud.	
Display esit. võimatu!	Seni kuni toimub väljatrükk ei saa andmeid näidata.	



Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
Palun oota!	Tahhograafikaart ei ole veel täielikult sisse loetud. Ei ole võimalik menüüfunktsioonide poole pöörduda.	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
 Kehtetu päeva pärast 15	Väljastatud tahhograafikaart muutub näiteks 15 päeva pärast kehtetuks! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda.	
 Kalibreer. kehtivus 18	On vaja sooritada järgmine tahhograafi perioodiline kontroll, näiteks 18 päeva pärast. Tehniliste muudatuste tõttu vajalikke järelevaatusi ei saa võtta arvesse! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ <i>Detalle vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" alates lk. 81.</i>	

Tootekirjeldus

DTCO 1381 režiimid

Tahhograafikaardid

Andmed juhi- / ettevõttelekaardil

Andmed massmälus

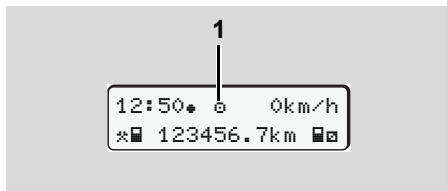
Aja haldamine

Hooldamine ja korrashoid

Tehnilised andmed

www.dtco.vdo.com

■ DTCO 1381 režiimid



DTCO 1381-l on neli režiimi:

- Töö "0"
- Ettevõte "1"
- Kontroll "2"
- Kalibreerimine "3"

Vastavalt sellele, milline tahhograafikaart / millised tahhograafikaardid on sisestatud, lülitub DTCO 1381 automaatselt järgmisele režiimile:

(1) Režiimi näitamine

Režiimid		Kaardipilu 1				
		Kaart puudub	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Kaardipilu 2	Kaart puudub	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Juhikaart	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Ettevõttekaart	Ettevõte	Ettevõte	Ettevõte	Töö	Töö
	Kontrollkaart	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll	Töö
	Töökojakaart	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine

■ Nendes režiimides kasutab DTCO 1381 ainult kaardisahtlisse 1 sisestatud tahhograafikaarti.

■ Tahhograafikaardid

Seadusandja poolt ettenähtud tahhograafikaardid saate EL liikmesriikide ametkondadelt.

▶ Juhikaart

Juhikaardiga identifitseerib juht ennast DTCO1381-s. Juhikaarti kasutatakse normaalses töörežimis ja see võimaldab tegevusi selle identiteedi all salvestada, näidata, välja trükkida või (ainult siis, kui juhikaart on sisestatud) alla laadida.

▶ Ettevõttekaart

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtet ja võimaldab juurdepääsu selle ettevõtte andmetele. Ettevõttekaart võimaldab massmälusse salvestatud andmete ja sisestatud juhikaardi andmete näitamist, väljatrükki ja allalaadimist. Vajadusel (üks kord) riikliku numbrimärgi sisestamine tahhograafi DTCO 1381.

Samuti on võimalus vastava andmete haldamise süsteemi abil kasutusandmeid kaugjuhtimise teel (remote) alla laadida. Ettevõttekaart on mõeldud sõiduki omanikule ja valdajale.

▶ Kontrollkaart

Kontrollkaart identifitseerib kontrollorgani (nt politsei) ametnikke ja võimaldab juurdepääsu massmälule. Juurdepääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid võib näidata, välja trükkida või allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

▶ Töökojakaart

Volitatud töökoja isikutele, kes on kvalifitseeritud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne väljastatakse töökojakaardid.

▶ Tahhograafikaartide lukustamine

Kui DTCO 1381 aktsepteerib sisestatud tahhograafikaardi, lukustatakse väljavõtmine mehaaniliselt. Tahhograafikaardi väljavõtmine on võimalik ainult:

- seisva sõiduki korral,
- kasutaja nõudmisel,
- pärast seadusandlusega nõutud andmete salvestamist tahhograafikaardile.

Automaatne väljastamine

Kui DTCO 1381 avastab kaardi lukustuse tõrke, püüab ta olemasolevaid andmeid tahhograafikaardile üle kanda enne selle automaatset väljastamist. Sel juhul ei ole andmete täiuslikkus ja ehtsus tahhograafikaardil enam garanteeritud!

► Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused

Juurdepääsuõigused DTCO 1381 massmälusse salvestatud andmetele on seadustega reguleeritud ja antakse vabaks ainult vastava tahhograafikaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Väljatrükk	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Näidud	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Allalaadimine	Autojuhi andmed	X	T2	V	V	V
	Sõiduki andmed	X	X	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	X	X	V	V	V

Autojuhi andmed = Juhikaardi andmed

Sõiduki andmed = Massmälu andmed

Parameetriandmed = Andmed seadme adapteerimise/kalibreerimise kohta

V = Piiranguteta juurdepääsuõigused

T1 = Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi identifitseerimisandmeteta

T2 = Ainult sisestatud kaardile vastava juhi identifitseerimine

T3 = Vastava ettevõtte autojuhtide tegevused

X = Ei ole võimalik

■ Andmed juhi- / ettevõttelekaardil

► Püsiandmed juhikaardil

Üldistele andmetele ja turvaandmetele lisaks on juhi identifitseerimiseks salvestatud järgmised andmed juhikaardile ühekordselt:

- Juhikaardi andmed
 - Kaardi number, väljaandev liikmesriik, väljaandev ametkond,
 - väljaandmiskuupäev, kehtivusaeg jne.
- Kaardi omaniku andmed
 - Nimi, sünniaeg, emakeel jne
- Informatsioon juhiloa kohta

► Muutuvad andmed juhikaardil

Vastavalt igale sõiduki kasutusele aktualiseerib DTCO 1381 järgmised andmed juhikaardil.

Kasutatud sõidukid

- Esimene sisestamine / viimane väljavõtmine ühe kasutuse jooksul
- Odomeetri näit kasutamise alguses ja lõpus
- Sõiduki andmed

Autojuhi tegevused

- Kuupäev ja sellel päeval sõidetud kilomeetrite arv
- Iga seisundivahetus, nagu ...
 - ühe juhi režiim / meeskonnatöö,
 - Juhikaart kaardisahtlis 1 / kaardisahtlis 2,
 - juhikaart sisestatud / mitte sisestatud
 - kõik sisestatud tegevused
 - ja muudatuste kellaeg.

Normaalse töörežiimi juures on juhi päevased tegevused vähemalt 28 päevaks salvestatud.

Maa sisestused

- Sisestuse kuupäev ja kellaeg
- Sisestamine vahetuse alguses või vahetuse lõpus samuti ka iga menüüfunktsiooni abil sisestamine.
- Sisestatud maa / regioon
- Odomeetri näit sisestuse ajal

Esinenud sündmused / torked

Kindlad sündmused (kuni maksimaalselt 72) ja torked (kuni maksimaalselt 48) on salvestatud koos alguse ja lõpuga, ning samuti koos märkega selle kohta, millises sõidukis sündmus esines.

Andmed kontrollide kohta

- Kontrolli kuupäev ja kellaeg
- Kontrollkaardi andmed
- Läbiviidud kontrolli liik
- Ajalõik, mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki andmed, milles kontroll aset leidis.

Spetsiaalsed sisestused

56 viimati sisestatud olekut on salvestatud:

- Sisestuse kuupäev ja kellaeg
- Oleku viis

(Seisundid on ajad, mille jooksul sõiduk praamil, rongil või seisus "out of scope" viibib.)



Salvestusmaht juhikaardil

Olenevalt kasutatavast kaardi tüübist on "muutuvate andmete" kasutatav mälumaht erineva suurusega. Kui palju andmesisestusi on võimalik salvestada, oleneb kaardi struktuurist.

Kui mälumaht on ammendatud, kirjutab DTCO 1381 kõige vanemad andmed üle.

► Püsiandmed ettevõttele

Üldistele andmetele ja turvaandmetele lisaks on ettevõtte identifitseerimiseks salvestatud järgmised andmed ettevõttele ühekordselt:

- Kaardi andmed
 - Kaardi number, väljaandev liikmesriik, väljaandev ametkond,
 - väljaandmiskuupäev, kehtivusaeg
- Kaardi omaniku andmed
 - Ettevõtte nimi ja aadress

► Muutuvad andmed ettevõttele

Ettevõtja tegevuste osas on salvestatud järgmised andmed:

- Tegevuste kuupäev ja kellaaeg
- Tegevuse liik
 - Sisse-/väljaregistreerimine
 - Massmälu andmete allalaadimine
 - Juhikaardi andmete allalaadimine
- Ajalõik (alates / kuni) mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki identifitseerimine
 - Riiklik numbrimärk ja riik sõiduki kohta, mille andmed alla laaditi.
- Kaardi number ja kaardi väljastanud liikmesriik juhikaardi kohta, mille andmed alla laaditi.

■ Andmed massmälus

Massmälu hõlmab ja salvestab järgmisi andmeid vähemalt 365 kalendripäevase ajavahemiku kohta:

Juhi 1 tegevus	Juhi 2 tegevus	Kiirus 168 h
Juhi 1 loend	Juhi 2 loend	v-diagramm D1/D2 staatus *
Juhi 1 maasisestused	Juhi 2 maasisestused	Kiiruse/pöördesageduse profiilid *
Spetsiaalsed sisestused	Ettevõtteleardiga tehtud ettevõtte registreerimised ja eemaldamised (lock-in ja lock-out)	Direktiiviga mittenõutud andmete salvestamine
Kontrolltegevuste salvestus	DTCO 1381 identifitseerimine	Süsteemi torked, sündmused
Kellaaja seadmist salvestus	Seadme kalibreerimised	Paigaldusandmed
Mälu kiiruse salvestamiseks		Allalaadimistoimingud (download)

► Lühiseltitud salvestatud andmete juurde

Juhi 1/2 tegevused

Tegevuste hindamine toimub minutiliste vahemikega; sealjuures hindab DTCO 1381 kõige pikemaajalist tegevust intervalli ulatuses.

Kiiruse andmed 168 h [24 h]¹⁾

Kiirusväärtuste salvestamine toimub 168 tunnise ajavahemiku kohta. Sealjuures salvestab DTCO 1381 kiiruse koos vastava kuupäeva ja kellaajaga iga sekund (keskväärtus mitmetest mõõtmistest).

- Salvestatud väärtuste täpsus: 1 km/h
- Maksimaalne kiiruse väärtus: 220 km/h

¹⁾ Need andmed on ligipääsetavad ainult allalaadimisliidese kaudu.

Andmed massmälus, skemaatiline kujutis

■ Aja haldamine

Kõikide tööaegade, valmisolekuageade, sõiduaegade, puhkeageade jne sissekannete algused ja lõpud salvestab DTCO 1381 UTC ajas.



Ajatsoonid Euroopas

UTC-aeg vastab ajatsoonile "0" 24 ajatsoonist (-12 ... 0 ... +12) milleks on jagatud maakera.

Tehases on seatud kellaaeg ekraanil põhiseadena UTC ajale.

Menüüfunktsiooni abil saate seada kohaliku aja.

➔ Vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 57.

Ajatsoonide erinevus	Riigid
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► UTC aja ümberarvutamine

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)

ZO = ajatsooni erinevus

SO = suveaja erinevus (suveaja lõpuga langeb see erinevus ära)

(ZO + SO) = seatud erinevus DTCO 1381-s

Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = 15:30 (suveaeg)

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)
= Kell 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC aeg = 13:30 Kell

■ Hooldamine ja korrashoid

► DTCO 1381 puhastamine

Puhastage korpust, ekraani ja funktsiooniklahve kergelt niiske rätiku või mikrokiust puhastuslapiga.



Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahustavaid aineid nagu lahusti ja bensiin.

► Tahhograafide kontrolli kohustus

Ennetavad hooldustööd ei ole DTCO 1381 jaoks nõutavad. Vähemalt iga kahe aasta järel tuleb DTCO 1381 korralikku töötamist volitatud töökoja poolt kontrollida lasta.

Kontroll on lisaks nõutav, kui ...

- sõiduki juures toimusid muudatused, nt kiiruse impulsiarvu või rehvi übermõõdu osas,
- DTCO 1381 remonditi,
- muutus sõiduki riiklik numbrimärk,
- UTC aeg erineb üle 20 minuti.



Tuleb hoolitseda selle eest, et paigaldussilt uuendatakse iga kontrolli korral ja et see sisaldab ettenähtud andmeid.

Tuleb hoolitseda selle eest, et ettenähtud kohustusliku kontrolliintervalli jooksul ei oleks DTCO 1381 toitepinge kokku üle 12 kuu lahti ühendatud, näiteks sõiduki aku sõidukist eemaldamise tõttu.

► Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine

Volitatud töökojad saavad andmed DTCO 1381-st alla laadida ja vastavatele ettevõtetele üle anda.

Kui salvestatud andmete allalaadimine pole defekti tõttu võimalik, on töökojad kohustatud ettevõttele selle kohta tõendi andma.



Võimalikeks järelepärimisteks tuleb andmed arhiveerida või tõend hoolikalt säilitada.

► Komponentide kõrvaldamine




Palun utiliseerige DTCO 1381 koos juurdekuuluvate süsteemikomponentidega vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete utiliseerimise määruste kohaselt.

■ Tehnilised andmed

► DTCO 1381

Möötepiirkond	220 km/h	
LCD ekraan	2 rida igaüks 16 tähisega	
Temperatuur	Töötamine:	-25 kuni 70 °C
	Hoidmine:	-40 kuni 85 °C
Pinge	24 või 12 V DC	
Tarbitav voolutugevus	Ooteseisundis:	Käsitsemisel on tüüpiline:
	30 mA (12 V)	max. 3,0 A (12 V)
	20 mA (24 V)	max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10	
Termoprinter	Märgi suurus	2,1 x 1,5 mm
	Trüki laius:	24 märki/rida
	Kiirus:	u 15 – 30 mm/s
	Diagrammide väljatrükk	
Kaitstuse aste	IP 54	

► Paberirull

Keskonnatingimused	Temperatuur:	-25 kuni 70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt:	u 27,5 mm
	Laius:	56,5 mm
	Pikkus:	u 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300	
	Originaalseid asendus-paberirulle saate oma müügi ja teeninduskeskusest.	
 Palun tähele panna Kasutage (tellige) ainult paberirulle (originaalne VDO trükipaber), millel on nähtav tahhograafitüüp (DTCO 1381) vastavustähisega "84" ja kehtiv vastavustähis "174" või "189".		

Võimalik erivarustus

- ADR-versioon
- Kliendispetsiifiline esipaneel, ekraani valgustus ja klahvid
- Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist
- v- / n-profiilide, D1/D2 staatusesisendite väljatrükk

Tähised ja väljatrükinäited

Ülevaade tähistest

Riikide tunnustähised

Väljatrükinäited

Väljatrükinäidete selgitused

Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

www.dtco.vdo.com

■ Ülevaade tähistest

Režiimid	
⏻	Ettevõte
⏸	Kontroll
⏪	Töö
⏩	Kalibreerimine
⏹	Ettevalmistus

Isikud	
⏻	Ettevõtja
⏸	Kontrollija
⏪	Autojuht
⏩	Töökoda
⏹	Tootja

Tegevused	
⏻	Valmisolekuaeg
⏪	Sõiduaeg
⏸	Pausi- ja puhkeaeg
⏩	Muu tööaeg
⏹	Kehtiv pausiaeg
?	Teadmata

Seadmed / funktsioonid	
1	Kaardisahtel 1; Juht-1
2	Kaardisahtel; Juht-2
⏻	Tahhograafikaart (valmis loetud)
⏪	Tahhograafikaart sisestatud; asjakohased andmed loetud
⏩	Kell
⏸	Printer / väljatrükk
⏹	Sisestamine
⏻	Ekraan
⏪	Väline salvestamine Andmete allalaadimine (kopeerimine)
⏩	Toimub andmete ülekandmine
⏸	Andur
⏻	Sõiduk / autorong / DTCO 1381
⏪	Rehvimõõt
⏩	Pingevarustus

Mitmesugust	
!	Sündmus
×	Tõrge

⏻	Kasutusjuhise/töötajahoiaused
⏪	Vahetuse algus
⏩	Asukoht
⏸	Ohutus
⏹	Kiirus
⏻	Aeg
⏪	Kokku/kokkuvõte
⏩	Vahetuse lõpp
⏸	Juhi tegevuste sisestamine käsitsi

Spetsiifilised tingimused

⏻	Kontrollseade pole nõutav
⏪	Viiimine praamil või rongil

Kvalifikaatorid

24h	Päevane
	Kaks nädalat
+	Alates või kuni



► Tähiste kombinatsioonid

Mitmesugust	
	Kontrolli koht
	Alguse aeg
	Lõpu aeg
	Out of scope algus: Kontrollseade pole vajalik
	Out of scope lõpp
	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
	Sõidukist
	Juhikaardi väljatrükk
	Sõiduki väljatrükk / DTCO 1381
	Sõiduk / DTCO 1381 sisestamine
	Juhikaardi näit
	Sõiduki / DTCO 1381 näit
	Kohalik aeg
	UTC korrigeerimine

Kaardid	
	Juhikaart
	Ettevõttekaart
	Kontrollkaart
	Töökojakaart
	Kaart puudub

Juhtimine	
	Meeskond
	Topelnädala summaarne juhtimisaeg

Väljatrükid	
	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
	Sündmused ja tärked juhikaardilt
	Päevased juhi tegevused DTCO 1381-st (päeva tegevused)
	Sündmused ja tärked DTCO 1381-st
	Kiiruse ületamised
	Tehnilised andmed
	Autojuhi tegevused

	v-diagramm
	D1/D2 staatuse diagramm *
	Kiirusprofiil *
	Pöörlemissagedusprofiil *

Näidud	
	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
	Sündmused ja tärked juhikaardilt
	Päevased juhi tegevused / DTCO 1381-st (päeva tegevused)
	Sündmused ja tärked sõidukist / DTCO 1381-st
	Kiiruse ületamised
	Tehnilised andmed
	Ettevõtte

Sündmused	
!	Mittekehtiva tahhograafikaardi sisestamine
!	Aegade kattumine
!	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
>>	Kiiruse ületamine
!	Viga anduriga ühenduses
!	Aja seadmine (töökoja poolt)
!	Kaardikonflikt
!	Sõitmine ilma kehtiva juhikaardita
!	Viimane kaarditoiming ei ole korralikult lõpetatud
!	Voolukatkestus
!	Turvalisuse rikkumine
>	Kiiruse ületamiste kontroll

Tõrked	
×	Kaardi tõrge
×	Ekraani tõrge
×	Printeri tõrge
×	DTCO 1381 sisemine tõrge
×	Viga allalaadimisel
×	Anduri tõrge

Tööajahoiatused	
	Paus!

Käsitsi sisestamistoiming	
	Sisestus "Tegevused"
?	Sisestus "Teadmata tegevus"
	"Asukoha" sisestamine vahetuse lõpp
	"Asukoha" sisestamine vahetuse alguses

Käsitsusjuhised	
	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk ei ole võimalik
	Sahtel on avatud
	Puudub paber
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane
	Vale kaart
	Väljastamine ei ole võimalik
	Toiming viivitatud
	Salvestus mittekonsistentne
	Seadme tõrge
	Kehtivuse lõpp ...
	Tehniline kontroll hiljemalt ...

■ Riikide tunnustähised

Väärtuse omistamine	
A	Austria
AL	Albaania
AND	Andorra
ARM	Armeenia
AZ	Aserbaidžaan
B	Belgia
BG	Bulgaaria
BIH	Bosnia ja Herzegoviina
BY	Valgevene
CH	Šveits
CY	Küpros
CZ	Tšehhi vabariik
D	Saksamaa
DK	Taani
E	Hispaania ¹⁾
EC	Euroopa Ühendus
EST	Eesti
EUR	Muu Euroopa
F	Prantsusmaa
FIN	Soome

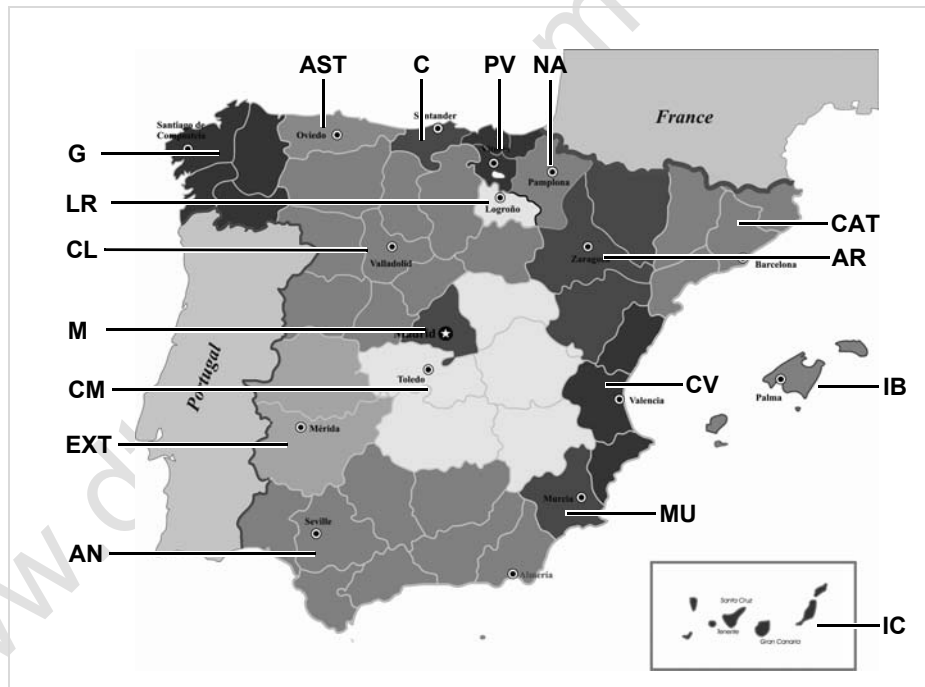
FL	Liechtenstein
FR/FO	Fääri saared
GE	Gruusia
GR	Kreeka
H	Ungari
HR	Horvaatia
I	Itaalia
IRL	Iirimaa
IS	Island
KZ	Kasahstan
L	Luksemburg
LT	Leedu
LV	Läti
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldaavia vabariik
MK	Makedoonia
MNE	Montenegro
N	Norra
NL	Hollandi
P	Portugal

PL	Poola
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLO	Sloveenia
SRB	Serbia
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendatud Kuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikan
WLD	Muu maailm

1) ➔ Vt "Regioonide märgistused" lk. 88.

► Regioonide märgistused

Hispaania väärtuste rühmitus	
AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Asturia
C	Kantaabria
CAT	Kataloona
CL	Kastiilia-León
CM	Kastiilia-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galicien
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madriid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Väljatrükinäited

► Juhikaardi päeva väljatrükk

1	▼ 26.11.2011 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□DK /12345678901234 5 6
4	○ Rosenz Winfried
5	□DK /45678901234567 7 8 04.01.2012
6	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
7	□ Continental Automotive GmbH
8	1381.12345678901
8a	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
8b	TID /87654321087654 3 2 T 02.04.2010
9	□DK /12345678901234 5 6
10	□ 11.11.2011 11:11 ▼
11	○ 25.11.2011 310
12	? 00:00 06h00
13	□ 06:00 00h17
14	1
15	A D /VS VM 612 95 872 km

16	* 06:17 00h45
17	* 07:02 00h39 00
18	○ 07:41 01h19 00
19	95 958 kmΣ 86 km
20	? 09:00 00h24
21	2
22	A S /LCR 243
23	205 002 km
24	□ 09:24 02h30 00
25	* 11:54 00h39
26	? 12:33 00h10
27	1
28	○ 12:43 02h27
29	h 15:10 01h12
30	○ 16:22 00h16
31	□ 16:38 00h42
32	16:38
33	○ 17:20 00h52
34	* 18:12 00h24
35	h 18:36 00h02
36	205 408 kmΣ 231 km
37	? 18:38 05h22
38	Σ
39	• 06:00 D 95 872 km
40	h 09:00 D 95 958 km
41	• 09:24 D 205 002 km
42	h 12:33 D 205 177 km
43	• 12:43 D 205 177 km

44	h 18:38 CH 205 408 km
45	○ 04h54 317 km
46	* 02h27 03h29
47	h 01h14 ? 11h56
48	00 04h28
49	!x
50	x 0 10.11.2011 12:45 00h04
51	A D /VS VM 612
52	! 0 05.08.2011 09:23
53	!34 (0) 00h01
54	A D /VS VM 612
55	A D /VS VM 612
56	!x
57	>> 5 15.11.2011 16:42 (2) 00h12
58	□DK /98765432109876 5 4
59	□F /12345678901234 5 6
60	>> 4 15.10.2011 11:10 (95) 00h30
61	□DK /45678901234567 7 8
62	□F /12345678901234 5 6
63	x 0 10.11.2011 12:45 00h04
64	□DK /45678901234567 7 8
65	□ Friedrichshafen
66	□ Schmitt Peter
67	○ Rosenz Winfried

Iseärasus "Juhikaardi päeva väljatrüki" korral

8f

```

    □□□□ /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2011 11:11
    -----
    25.11.2011 310
    -----
    ----- ? !ee ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    kmΣ----- km
    -----
    * 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 km
    
```

8h

```

    -----
    25.11.2011 310
    -----
    ----- OUT -----
    -----
    1
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Sündmused / juhikaardi torked

1 ▼ 11.11.2011 11:11 (UTC)

2 !x|▼

3 □ Schmitt
Peter

3a □□□□ /12345678901234 5 6

o Rosenz
Winfried

o□□□ /45678901234567 7 8
04.01.2012

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !| 04.04.2011 02:14
12c 06h03

A S /LCR 243

!|e 04.11.2011 18:12
00h01

A D /VS VM 612

!|e 10.02.2011 08:12
00h05

A D /S VD 432

!| 12.12.2010 10:15
00h10

A D /VS VM 612

!|L 10.05.2011 08:45
00h01

A D /VS VM 612

↓

12c !| 05.08.2011 09:23
122 00h01

A D /VS VM 612

!| 17.04.2011 16:04
111 01h02

A D /VS VM 612

12b x| 10.11.2011 12:45
12c 00h04

A D /VS VM 612

x| 11.02.2011 18:02
00h03

A D /VS VM 612

x|L 20.12.2010 01:54
00h04

A D /S VD 432

21 □* U|
□ Schmitt Peter
o Rosenz Winfried

► Sõiduki päeva väljatrükk

1	▼ 27.11.2011 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1331.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TID /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2010
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2011 11:11 ▼
9	25.11.2011
10	95 872 - 96 284 km
10a	□ 1
10a	□ 95 872 km H 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2012
10c	A+S /LCR 243 24.11.2011 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □□ □ 07:41 01h19 □□ 95 958 km: 86 km
10g	□ 95 958 km
10a	* 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □MF /12345678901234 5 6 16.06.2013
10c	A+D /M MS 680 24.11.2011 18:54
10d	95 958 km
10f	* 09:05 00h25 □ 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25 ▲
10e	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 □□ □ 13:48 00h45 □□ * 14:33 00h35 □□ H 15:08 01h02 □□ 96 206 km: 248 km
10g	□ 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
	□ Anton Max □MA /56789567895678 9 5 25.10.2013

10a	A+D /VS VM 612 25.11.2011 16:30 96 206 km □ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km: 68 km
10a	□ 96 274 km * 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km: 10 km
10h	□ 2
10a	□ 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1e □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2e □ 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H 09:00 D 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 □ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2011 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2011 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2011 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

e+ *Lindau*
e+ *Schmitt Peter*
e+
e+
e+
e+

Iseärasus "Sõiduki päeva väljatrükk" korral

↓

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2012
A+S /LCR 243

► Sündmused / tõrked sõidukist

1 ▼ 24.10.2011 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /US VM 612

13a !A

13c !e 0 10.08.2011 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 0 10.08.2011 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2011 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2011 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2010 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2011 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

!e 0 17.04.2011 16:04
(0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

!e 0 05.08.2011 09:23
(0) 00h01
e /45678901234567 7 8

13b x 0 10.08.2011 07:00
00h02

13c e /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2010 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2010 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2011 21:00
00h01

x 0 12.09.2011 21:00
00h01

21 e+ *Lindau*
e+ *Schmitt Peter*
e+
e+

► Kiiruseületamised

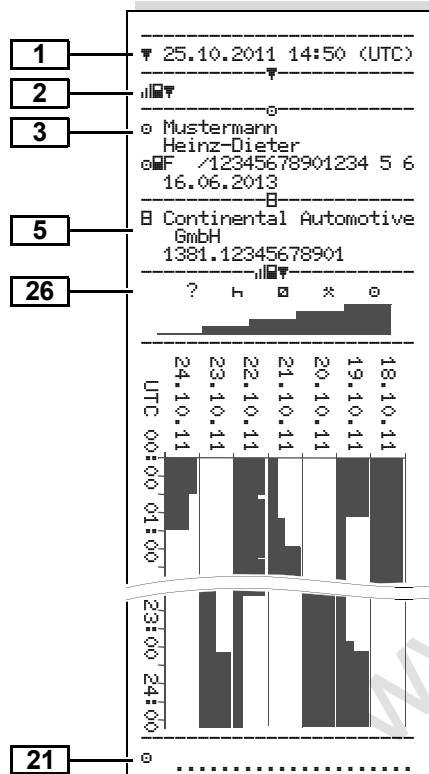
1	▼ 24.10.2011 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>>13.03.2011 14:15 >>>17.04.2011 17:44 (7)
20	>>>24.05.2010 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas oMD /98765432109876 5 4
20a	>>>15.10.2011 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried oMDK /45678901234567 7 8
20b	oMDK /432109876543210 / 1 0 >>>(10)
20c	>>>16.05.2011 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6
21	□* □ ○ <i>Mustermann Heinz</i>

► Tehnilised andmed

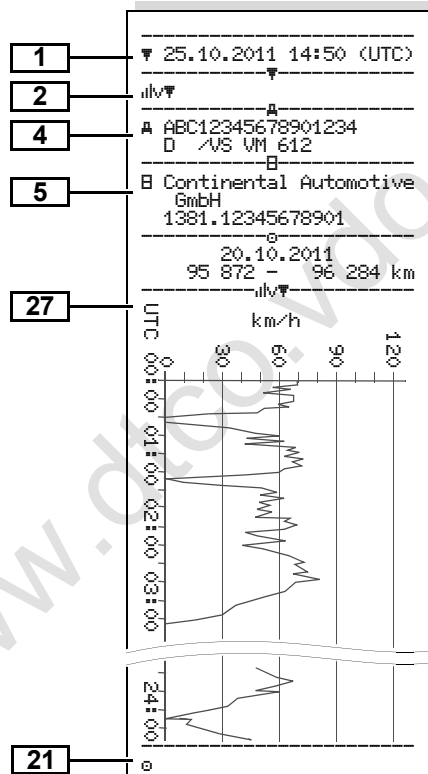
1	▼ 25.10.2011 14:50 (UTC)
2	To▼
3	△ Spedition Mustermüller oMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter oMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Willinsien 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2011 V xxxx 17.04.2011
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2010
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2011
16a	T 08.03.2010 (1)
16b	A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	W 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	○ - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt TMD /87654321087654 3 2 12.03.2011
17	○
	!e 08.03.2010 14:00
	e 08.03.2010 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen TMD /45678901234567 8 9 21.01.2011
	!e 28.08.2010 13:00
	e 28.08.2010 13:26
	T Kienzle AR60 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz TMD /89012345678901 5 6 19.10.2011
	!xΔ
18	! 18.10.2011 06:34
	x 30.09.2011 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx

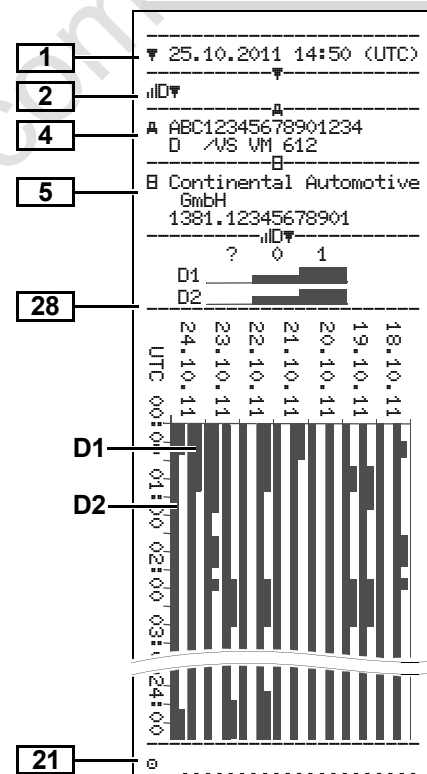
► Autojuhi tegevused



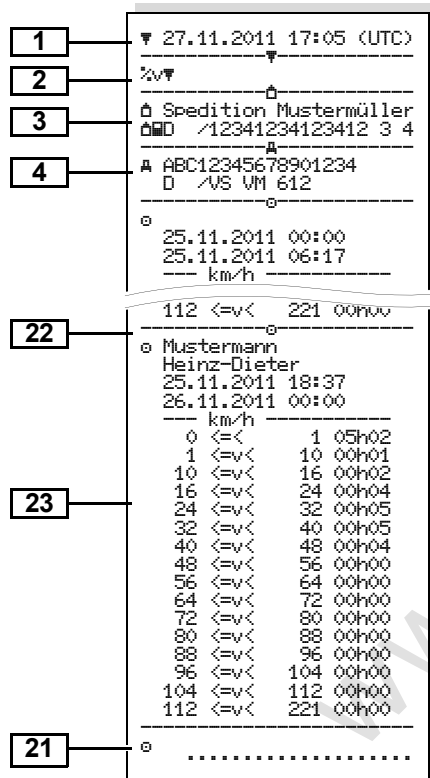
► v-diagramm



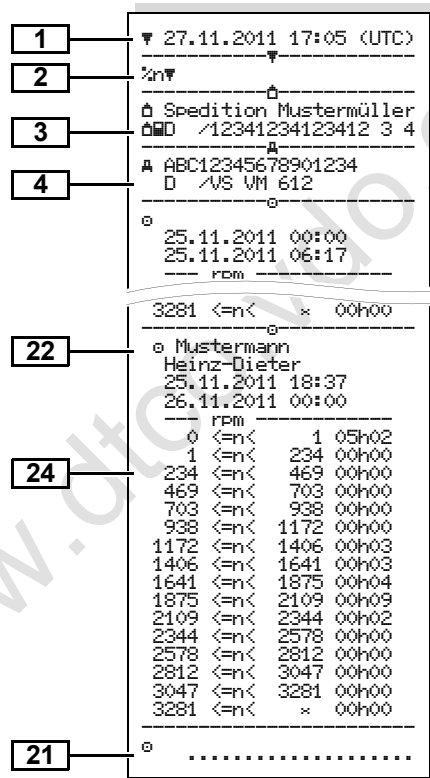
► D1/D2 staatuse diagramm *



► Kiirusprofiil *

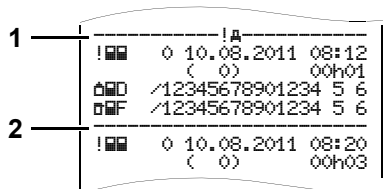


► Pöörlemissagedusprofiil *



■ Väljatrükinäidete selgitused

☞ Soovi korral võib väljatrükk olla varustatud firmaspetsiifilise logoga.



Iga väljatrükk koosneb mitmesugustest andmeplokkidest, mis on märgistatud plokitähistega (1).

Iga andmeplokk sisaldab ühte või enam andmetekogumit, mis on märgistatud andmetekogumi tähistega (2).

Vahetult plokitähise järele ei trükitata andmekogumi tähist!

► Andmeploki legend

1	Väljatrüki kuupäev ja kellaeg UTC ajas
2	Väljatrüki liik: 24h = Juhikaardi päeva väljatrükk !x = Sündmused / juhikaardi tõrked 24hA = Päeva väljatrükk DTCO 1381-st !xA = Sündmused / tõrked DTCO 1381-st >> = Kiiruse ületamised Lisaks trükitakse välja kiirusepiirangu seatud väärtus. T = Tehnilised andmed A = Autojuhi tegevused v = v-diagramm Valikulised väljatrükid: D1/D2 = D1/D2 staatuse diagramm * %v = Kiirusprofiil * %n = Pöörlemissagedusprofiil *

3	Sisestatud tahhograafikaardi omaniku andmed: K = Kontrollija A = Autojuht E = Ettevõtte T = Töökoda • Nimi • Eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ... Isikuga sidumata tahhograafikaardi korral trükitakse isiku nime asemel ametkonna, ettevõtte või töökoja nimi.
3a	Andmed teise tahhograafikaardi omaniku kohta
4	Sõiduki andmed: • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk
5	Tahhograafi andmed: • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi DTCO 1381 tootenumber



6	Tahhograafi viimane kalibreerimine: <ul style="list-style-type: none"> • Töökoja nimi • Töökojakaardi andmed • Kalibreerimise kuupäev
7	Viimane kontroll: <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollkaardi andmed • Kuupäev, kellaeg ja kontrolli liik ■ = Allalaadimine juhikaardilt † = Allalaadimine DTCO 1381-st ‡ = Trükkimine □ = Vaatamine
8	Juhi tegevuste nimekiri esinemise järjekorras: <ul style="list-style-type: none"> • Väljatrüki kuupäev ja kasutamise loendur (päevade arv, millal kaart kasutati).
8a	? = Ajavahemik, millal kaart polnud sisestatud: <ul style="list-style-type: none"> • Käsitsi sisestatud tegevus pärast juhikaardi sisestamist koos tähise, alguse ja kestusega.

8b	Juhikaardi sisestamine kaardisahtlisse (kaardisahtlisse 1 või kaardisahtlisse 2): <ul style="list-style-type: none"> • Registreerinud liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk • Läbisõit kaardi sisestamisel
8c	Juhikaardi tegevused: <ul style="list-style-type: none"> • Juhtimise algus ja kestvus ning staatus ☞ = Meeskonnatöö
8d	Eritingimused: <ul style="list-style-type: none"> • Koos sisestusaja ja tähisega, nt Praam või rong
8e	Juhikaardi väljavõtmine: <ul style="list-style-type: none"> • Kilomeetrinäit ja läbisõidetud tee pikkus alates viimasest sisestamisest
8f	NB: Võimalik on ebajärjekindlus andmete registreerimisel, kuna see päev on tahhograafikaardil kahekordselt salvestatud.
8g	Tegevus lõpetamata: <ul style="list-style-type: none"> • Paigaldatud juhikaardiga väljatrüki puhul võivad tegevuse kestvus ja päevakokkuvõtted olla puudulikud.

8h	Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.
9	Kõigi juhi tegevuste nimekirja algus DTCO 1381-s: <ul style="list-style-type: none"> • Väljatrüki kuupäev • Kilomeetriseis kell 00:00 ja kell 23:59
10	Kõigi kaardisahtli 1 tegevuste kronoloogia
10a	Ajavahemik, mil kaardisahtlis 1 puudus juhikaart: <ul style="list-style-type: none"> • Läbisõit ajaperioodi alguses • Seatud tegevus(ed) selles ajavahemikus • Läbisõit ajaperioodi lõpus ja läbitud tee pikkus
10b	Juhikaardi sisestamine: <ul style="list-style-type: none"> • Juhi perekonnanimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Registreerinud liikmesriik ja eelmise sõiduki riiklik numbrimärk • Kaardi eelmisest sõidukist väljavõtmise kuupäev ja kellaeg



10d	<ul style="list-style-type: none"> Läbisõit juhikaardi sisestamisel M = Teostati käsitsi sisestamine
10e	<p>Tegevuste loend:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tegevuse piktogramm, algus ja lõpp ning sõiduki juhtimise staatus ⇄ = Meeskonnatöö
10f	<p>Eritingimuste sisestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestusaeg ja tingimuse piktogramm ♠ = Praamiülesõit või rongisõit OUT♠ = Algus (kontrollseade pole nõutav) ♠OUT = Lõpp
10g	<p>Juhikaardi väljavõtmine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilomeetriseis ja läbitud teekond
10h	<p>Kõigi kaardisahtli 2 tegevuste kronoloogia</p>
10i	<p>Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.</p>

11	<p>Päeva kokkuvõte</p>
11a	<p>Sisestatud asukohad:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♠♠ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga ♠♠ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga Sõiduki odomeetri näit
11b	<p>Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 1 polnud juhikaarti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) Kaardisahtli 1 tegevuste summa
11c	<p>Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 2 polnud juhikaarti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) Kaardisahtli 2 tegevuste summa

11d	<p>Päeva kokkuvõte juhikaardilt "Tegevuste koguväärtused":</p> <ul style="list-style-type: none"> Kogu sõiduaeg ja läbitud tee pikkus Kogu töö- ja valmisolekuaeg Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg Kogu meeskonnategevuste aeg
11e	<p>Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi jagatud (juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardisahtlile):</p> <ul style="list-style-type: none"> Nimi, eesnimi, juhikaardi andmed ♠♠ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga ♠♠ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga Selle juhi tegevused: Kogu sõiduaeg ja läbitud teepikkus, kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg, kogu puhkeaeg, kogu meeskonnategevuste aeg.
12	<p>Vimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardilt.</p>



12a	Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, korrastatud vea liigi ja kuupäeva järgi
12b	Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, järjestatuna vea liigi ja kuupäeva järgi
12c	<p>Sündmuse või tõrke andmekogum.</p> <p><i>Rida 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke tähis. • Kuupäev ja algus <p><i>Rida 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➔ Vt "Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures" lk. 103. • Sündmuse või tõrke kestvus. <p><i>Rida 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki registreerinud liikmesriik ja riiklik numbrimärk, milles sündmus või tõrge aset leidis.

13	Loend viiest salvestatud või veel aktiivsest DTCO 1381 sündmusest/tõrkest.
13a	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 sündmustest.
13b	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 tõrgetest.
13c	<p>Sündmuse või tõrke andmekogum.</p> <p><i>Rida 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke tähis. • Andmekogumi eesmärgi kodeerimine ➔ Vt "Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures" lk. 103. • Kuupäev ja algus <p><i>Rida 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➔ Vt "Detailsemate kirjelduste kodeerimine" lk. 105.

	<ul style="list-style-type: none"> • Sarnaste sündmuste arv samal päeval. ➔ Vt "Sarnaste sündmuste arv" lk. 104. • Sündmuse või tõrke kestvus. <p><i>Rida 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke alguses või lõpus seadmes olnud juhikaardi (-kaartide) andmed (maksimaalselt neli sisestust). • "■----" ilmub, kui ühtegi juhikaarti polnud seadmesse sisestatud.
14	<p>Tahhograafi andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi valmistaja aadress • Tootenumber • Tüübikinnitus number • Seerianumber • Valmistamisaasta • Operatsioonitarkvara versioon ja installeerimiskuupäev



15	Anduri andmed: <ul style="list-style-type: none"> • Seerianumber • Tüübikinnituse number • Esmase paigaldamise kuupäev (esmane ühendamine DTCO 1381-ga)
16	Kalibreerimisandmed
16a	Kalibreerimisandmete loend (andmekogumitena) <ul style="list-style-type: none"> • Töökoja nimi ja aadress • Töökojakaardi tähis • Töökojakaart kehtiv kuni ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Kalibreerimise kuupäev ja otstarve: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktiveerimine; aktiveerimise hetkeks teada olevate andmete ülesmärkimine 2 = Esmane paigaldamine; esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 1381 aktiveerimist 3 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis

	<p>4 = Perioodiline kontroll; perioodilise kontrolli kalibreerimisandmed</p> <p>5 = Riikliku numbrimärgi sisestamine ettevõtja poolt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk • ∞ = Sõiduki kiiruse koefitsent • k = DTCO 1381 kiiruse koefitsent • 1 = Tegelik rehviüumbermõõt • \oplus = Rehvi suurus • \gt = Kiirusepiirang • Vana ja uus odomeetri näit
17	Ajaseaded
17a	<p>Kõigi võimalike ajaseadmisandmete loend:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vana kuupäev ja kellaaeg • Muudetud kuupäev ja kellaaeg • Töökoja nimi, kes aja on seadnud • Töökoja aadress

	<ul style="list-style-type: none"> • Töökojakaardi tähis • Töökojakaart kehtiv kuni ... <p>Märkus: 2. andmekogumist on näha, et seatud UTC aega korrigeeriti selleks volitatud töökoja poolt.</p>
18	<p>Uusim ülesmärgitud sündmus ja uusim tõrge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaaeg • \times = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaaeg
19	<p>"Kiiruse ületamise" kontrolli informatsioon</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viimase kontrolli kuupäev ja kellaaeg • Esimese kiiruse ületamise kuupäev ja kellaaeg pärast viimast kontrolli ning edasiste kiiruse ületamiste arv.
20	Esimene kiiruse ületamine pärast viimast kalibreerimist.
20a	5 raskemat kiiruse ületamist viimase 365 päeva jooksul.
20b	10 viimast salvestatud kiiruse ületamist. Sealjuures salvestatakse iga päeva kohta raskeim kiiruse ületamine.

20c	<p>Sissekanded kiiruse ületamise juures (kronoloogiliselt järjestatud suurima keskmise kiiruse alusel):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kuupäev, kellaaeg ja ületamise kestvus • Suurim ja keskmine kiirus kiiruse ületamise jooksul, sarnaste sündmuste arv samal päeval • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Juhi kaardi andmed <p>Märkus: Kui plokis puudub kiiruse ületamise andmekogum, ilmub ">>----".</p>
21	<p>Käsikirjaline informatsioon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = Kontrolli asukoht • = Kontrollija allkiri • = Algusaeg • = Lõpuaeg • = Autojuhi allkiri

22	<p>Ülesjoonistatud profiiliga seotud kaardi omaniku andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed <p>Märkus: Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: kaardisahtlisse 1 ei ole juhikaarti sisestatud.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaaajaga • Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaaajaga <p>Uued profiilid luuakse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi kaardi sisestamisel kaardisahtlisse 1 / eemaldamisel kaardisahtlist 1 • Päeva vahetumisel • UTC aja korrigeerimisel • Voolukatkestuse korral.
-----------	--

23	<p>Kiirusprofiili salvestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defineeritud kiirusvahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta • Piirkond: $0 \leq v < 1 =$ sõiduk seisab paigal <p>Kiirusprofiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.</p>
24	<p>Pöörlemissagedusprofiilide salvestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta • Piirkond: $0 \leq n < 1 =$ Mootor seisab • Piirkond: $3281 \leq n < x =$ lõpmatu <p>Pöörlemissageduste profiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.</p>



25	Tootjaspetsiifilised andmed: <ul style="list-style-type: none">• Tarkvara uuenduste mooduli / Software Upgrade Modul (SWUM) versiooninumber.
26	Tegevuste ülesmärkimine: <ul style="list-style-type: none">• Sümbolite legend• Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva tegevuste kohta.
27	Valitud päeva kiiruse joograafik.
28	Täiendavate töögruppide ülesmärkimine (nagu vilkuri või helisignaali kasutamine jne): <ul style="list-style-type: none">• Sümbolite legend• Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva D1/D2 staatusesisendite kohta.

■ Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

Iga tuvastatud sündmuse või tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 1381 andmed ettemääratud reeglite kohaselt.

	12345678901234 5 6
	22335578901234 1 2
1	4 15.10.2011 11:10 (45) 00h30
	45678901234567 7 8
2	12345678901234 5 6

(1) Andmekogumi otstarve

(2) Sarnaste sündmuste arv samal päeval

Andmetekogumi otstarve (1) tähistab, miks sündmus või tõrge üles märgiti. Samal päeval mitu korda esinenud sarnaseid sündmuseid näidatakse pos. (2).

► Andmekogumi otstarbe kodeerimine

Järgnev ülevaade näitab sündmuse ja tõrkeid jaotatult veatüüpide (põhjuste) järgi ja sidumist andmekogumi eesmärgiga:

Sündmused		
Tähis/põhjus		Otstarve
! ■■	Kaardikonflikt	0
! □■	Sõitmine ilma kehtiva kaardita	1 / 2 / 7
! □■	Kaardi sisestamine sõidu ajal	3
! ■■	Kaart ei ole suletud	0
➤➤	Ülekiirus	4 / 5 / 6
! ⚡	Voolukatkestus	1 / 2 / 7
! ⚙	Anduri tõrge	1 / 2 / 7
! ⚠	Turvalisuse rikkumine	0
! ☹	Aegade kattumine ¹⁾	–
! ■■	Kaart ei ole kehtiv ²⁾	–

Tõrked

Tähis/põhjus	Otstarve	
✖ ■	Kaardi tõrge	0
✖ ■	Seadme tõrge	0 / 6
✖ ■	Printeri tõrge	0 / 6
✖ □	Ekraani tõrge	0 / 6
✖ ⚡	Viga allalaadimisel	0 / 6
✖ ⚙	Anduri tõrge	0 / 6

1) See sündmus salvestatakse juhikaardil.

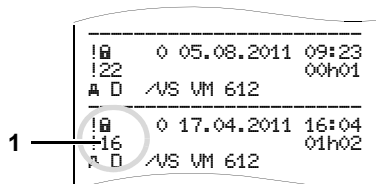
2) Seda sündmust DTCO 1381 ei salvesta.

Ülevaade andmekogumi otstarbest

- 0 = Üks 10-st uusimast sündmusest või tõrkest.
- 1 = Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 2 = Üks 5 pikemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 3 = Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 4 = Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 5 = Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 6 = Esimene sündmus või esimene tõrge pärast viimast kalibreerimist.
- 7 = Aktiivne sündmus või tõrge.

Sarnaste sündmuste arv

- 0 = Käesoleva sündmuse jaoks ei ole "Sarnaste sündmuste arvu" salvestamine vajalik.
- 1 = Sellel päeval toimus üks seda liiki sündmus.
- 2 = Sellel päeval toimus kaks seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.
- n = Sellel päeval toimus "n" seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.

► **Detailsemate kirjelduste kodeerimine**

Sündmused, mille juures turvalisust "! " rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga (1).

**Turvalisuse rikkumise katsed
DTCO 1381 juures**

- 10 = Lisainfo puudub
- 11 = Anduri ebaõnnestunud autentiseerimine
- 12 = Juhikaardi autentiseerimisviga
- 13 = Anduri lubamatu muutmine
- 14 = Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 15 = Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.

- 16 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 17 = Korpuse lubamatu avamine
- 18 = Manipuleerimine riistvaraga

**Turvalisuse rikkumise katsed
anduri juures**

- 20 = Lisainfo puudub
- 21 = Ebaõnnestunud autentiseerimine
- 22 = Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 23 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 24 = Korpuse lubamatu avamine
- 25 = Manipuleerimine riistvaraga

www.dtco.vdo.com

■ Märksõnaloend

A			
ADR-versioon	15	Ettevõtte näitamine	60
Funktsiooni kõrvalekalde	16	Ettevõtte registreerimine	23
Mürgistus seadmel	15	Ettevõtte registreerimise lõpetamine ..	26
Ala- / Ülepinge	20	Ettevõttekaart	75
Allalaadimisliides	16	Andmed ettevõttekaardil	78
Allalaadimisliidesega ühendamine ..	25	Ettevõttekaardi funktsioonid	22
Andmed massmälus	79	Ettevõttekaardi sisestamine	23
Andmeplaat	16	Ettevõttekaardi väljavõtmine	26
Andmete allalaadimine	25, 37	Menüüfunktsioonid režiimis	
Allalaadimisvõti (Downloadkey)	25	"Ettevõtte"	22
Andmete ülekandmine	25	Riikliku numbrimärgi sisestamine	24
Tarkvara	25, 37	H	
Andmete väljatrükk	45	Hooldamine ja korrashoid	81
Väljatrükkimise käivitamine	45	DTCO 1381 puhastamine	81
Väljatrükkimise katkestamine	45	Remont / väljavahetus	81
Väljatrükkimise üksikasjad	46	Tahhograafide kontrolli kohustus	81
D		J	
D1/D2 staatusesisendite		Juhi / sõiduki vahetamine	40
väljatrükkimine	55	Kaasasolevad dokumendid	41
E		Segarežiim	40
EC Declaration of Conformity	115	Juhikaardi andmete allalaadimine	37
		Allalaadimisliidesega ühendamine ..	37
		Allalaadimisvõti (Downloadkey)	37
		Andmete ülekandmine	37
		Juhikaart	75
		Andmed juhikaardil	77
		Autojuhikaardi sisestamine	28
		Autojuhikaardi väljavõtmine	38
		K	
		Käsitsi sisestused	28
		Korrigeerimisvõimalused	30
		Põhimõttelised toimimisviisid	29
		Riigi sisestamine	31
		Sisestamise katkestamine	31
		Tegevus sisestamine töövahetuste	
		ette	34
		Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav	
		sissekandmine	32
		Tegevusi ei ole lisatud	29
		Töövahetuse jätkamine	33
		Käsitsussammud (esimesed)	14
		Autojuhile	14
		Ettevõtjale	14
		Keele valimine	49
		Kiiruseületamiste väljatrükkimine	54
		Kiirusprofiilide väljatrükkimine	55

M

Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist ..	39
Menüüfunktsioonid	47
Aegade näitamine juhikaardilt	49
Andmenäit sõidu ajal	48
Juurdepääs andmetele tõkestatud ...	51
Juurdepääs menüüle tõkestatud	51
Keele valimine	49
Liikumine Menüüfunktsioonide vahel	50
Menüüfunktsioonide poole pöördumine	48
Menüüfunktsioonidest väljumine	51
Näit juht 1 / juht 2	59
Seisva sõiduki korral	48
Sisestamine juht 1 / juht 2	56
Sisestamine sõiduk	57
Sõiduki näit	60
Väljatrükk – sõiduk	54
Väljatrükk juht 1 / juht 2	53
Menüüstruktuur	52
Mõisted	8
Juht 1	8
Juht 2	8

N

Näidiku- ja juhtelemendid	15
Allalaadimisliides	16
Ekraan	15
Juhi 1 klahvid	15
Juhi 2 klahvid	16
Kaardisahtel 1	15
Kaardisahtel 2	16
Menüüklahvid	16
Printerisahtli avamise nupp	16
Rebimisserv	16
Näidikuteplokk	63
Näiduvariandid	17
Ala- / Ülepinge	20
Andmenäit sõidu ajal	18
Andmetenäit seisva sõiduki korral ...	18
Meeldetuletus pärast süüte sisselülitamist	17
Ooteseisund	17
Out of scope	19
Praami- või rongisõit	19
Tavanäit	18
Teadete näitamine	18
Tehaserežiim	19

O

Õnnetusohut	62
-------------------	----

P

Paberi lõpp	46
Paberirulli sisestamine	44
Paberiummistuse likvideerimine	46
Päevaandmete väljatrükkimine juhikaardilt	39, 53
Päevaandmete väljatrükkimine massmälust	54
Plahvatusohut	9, 25, 37
Pöörlemissageduse profiilide väljatrükk	55

R

Režiimid	74
Režiim "Töö"	27
Režiim "Ettevõte"	21
Riikide tunnustähised	87
Regioonide märgistused	88
Riikliku numbrimärgi sisestamine	24

S


Seaduse nõuded	10
Autojuhi kohustused	10
Ettevõtja kohustused	11
Väljatrükkide käsitlemine	11

Sisestamine	56	Tavanäit	18	Seaduse nõuded	10
Algusriigi sisestamine	56	Teated	61	Tahhograafikaartide käsitsemine	12
Kohaliku aja seadmine	57	Teadete kinnitamine	63	Vigastusohht	9
Lõppriigi sisestamine	56	Teate ilmumine	62	UTC (Greenwichi) aeg	80
Out alguse / lõpu sisestamine	57	Tegevusjuhised ekraanil	69	UTC aja ümberarvutamine	80
Praami-/rongisõidu alguse		Tegevuste aktiivseks muutmine	35	Utiliseerimine	81
sisestamine	57	Automaatne lülitus pärast süüte			
UTC aja korrigeerimine	58	sisse/välja lülitamist	35	V	
Sündmused	64	Automaatne seadmine	35	Väljatrükinäited	89
Sündmuste väljatrükkimine		Tegevuste aktiivseks muutmine		Autojuhi tegevused	94
juhikaardilt	53	käsitsi	35	D1/D2 staatuse diagramm	94
Sündmuste väljatrükkimine		Tegevuste käsikirjaline		Juhikaardi päeva väljatrükk	89
massmälust	54	sissekandmine	36	Kiiruseületamised	93
T		Tegevuste väljatrükkimine	53	Kiirusprofiil	95
Tahhograafikaardid	75	Tehnilised andmed	82	Pöörlemissagedusprofiil	95
Automaatne väljastamine	75	DTCO 1381	82	Selgitused	96
Ettevõttekaart	75	Paberirull	82	Sõiduki päeva väljatrükk	91
Juhikaart	75	Tehniliste andmete väljatrükkimine	54	Sündmused / juhikaardi tõrked	90
Kontrollkaart	75	Tööajahoiatused	68	Sündmused / tõrked sõidukist	92
Tahhograafikaardi puhastamine	12	Tõrked	66	Tehnilised andmed	93
Tahhograafikaartide		U		v-diagramm	94
juurdepääsuõigused	76	Üldised juhised	7	v-diagrammi väljatrükkimine	55
Tahhograafikaartide käsitsemine	12	DTCO 1381 käsitsemine	9	Vigastuste ohht	44
Tahhograafikaartide lukustamine	75	Esitusvahendid	8	Voolukatkestus	20
Töökojakaart	75	Õnnetusohht	9		
Tähised	84	Plahvatusohht	9		
Tähiste kombinatsioonid	85				

■ Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade

Käesolev sertifitseeritud kasutusjuhend kehtib seadme DTCO 1381 järgmiste versioonide puhul:

Tarkvaraversiooni uuenduse seis (nähtav tüübisildil)	Sertifitseeritud kasutusjuhend	Silmapaistvad tundemärgid käitlemisel
 <p>Rel. 1.4</p>	BA00.1381.20 100 119	Aktuaalne kasutusjuhend.

 Kasutusjuhend ei sobi seadme DTCO 1381 eelmistele versioonidele Rel. 1.2x ja 1.3x!

■ Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist


Automaatselt seadistatud tegevus ...	
... pärast süüte sisselülitamist	
<input type="checkbox"/> Paus / puhkus	Juht 1
<input type="checkbox"/> Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/> Valmisolekuaeg	
- Ei muudeta	
<hr/>	
<input type="checkbox"/> Paus / puhkus	Juht 2
<input type="checkbox"/> Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/> Valmisolekuaeg	
- Ei muudeta	

... pärast süüte väljalülitamist	
<input type="checkbox"/> Paus / puhkus	Juht 1
<input type="checkbox"/> Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/> Valmisolekuaeg	
- Ei muudeta	
<hr/>	
<input type="checkbox"/> Paus / puhkus	Juht 2
<input type="checkbox"/> Muu tööaeg	
<input checked="" type="checkbox"/> Valmisolekuaeg	
- Ei muudeta	

Märkus!

Sõiduki valmistajatehases võivad juba määratletud tegevuste lülitused pärast süüte sisse/välja lülitamist programmeeritud olla!

Märkige "✓" lülitatud funktsioonid tabelisse.

 "Käsi sisestamise" ajal (tegevuste lisamine juhikaardile) see valik ei funktsioneer! Ei esine tegevuse muutumist pärast süüte sisse/välja lülitamist!

Automaatne asetuse pärast süüte sisse/välja lülitamist on nähtav ainult standardnäidul.

➔ Standard-asetuse detailid vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" alates lk. 35.

Andmed DTCO 1381 kohta

Tüüp:

Nr:

Aasta:

Seadistamise

kuupäev: _____

Allkiri: _____

A

■ Märkused

www.dtco.vdo.com

www.dtco.vdo.com

A

www.dtco.vdo.com




Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)



Nr. HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
Gerät Equipment	Digitaler Tachograph Typ DTCCO 1381.x Digital tachograph type DTCCO 1381.x
EG-Baumusterprüfbescheinigung EC type examination certificate	TÜV 03 ATEX 2324 X
Benannte Stelle Notified body	TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044
Gerätekenzeichnung Marking of the equipment	 I13(2)G Ex nA [ib] IIC T6
Verwendete harmonisierte Normen Used harmonized standards	EN 60079-0: 2006 EN 60079-11: 2007 EN 60079-15: 2005
Andere angewandte Richtlinien Other used directives	VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2010-06-22
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz Head of Homologation	Thomas Hausmann Head TTS Product and Project Quality
Name / Name	Name / Name
Funktion / function	Funktion / function
	
Unterschrift signature	Unterschrift signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 569. Die Sicherheitsmerkmale der im angeleiteten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str.45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 87-0
Telefax +49 (7721) 87-27
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Registereintrag: -hannover
HRE 19424,
USt-Id. Nr. DE19459663

Geschäftsführer:
Hiromu Matsui,
Gérald Cormierier,
Harald Stuhmann

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C53438339

40449587 OPM 000 AA

BA00.1381.20 100 119



Keel: Eesti

Printed in Germany | © 04.2011 | Continental Automotive GmbH

VDO